

# J. S. BACH

Johannes-Passion

St. John Passion

BWV 245

Englische Übersetzung von / English translation by  
Henry S. Drinker

Klavierauszug  
nach dem Urtext der Neuen Bach-Ausgabe von  
Vocal Score  
based on the Urtext of the New Bach Edition by

Walter Heinz Bernstein



Bärenreiter Kassel · Basel · London · New York · Prag  
BA 5037a

BESETZUNG / ENSEMBLE

Soli: Soprano, Alto, Tenore, Basso

Coro: Soprano, Alto, Tenore, Basso

Flauto traverso I, II, Oboe I (auch / also Oboe da caccia + Oboe d'amore),

Oboe II (auch / also Oboe da caccia ossia Oboe d'amore);

Violino I, II, Viola d'amore I, II, Viola, Viola da gamba;

Liuto (ossia Organo o Cembalo); Continuo

Neben der vorliegenden Ausgabe sind die Orchesterstimmen (BA 5037)  
und eine Studienpartitur (TP 197) erhältlich.

In addition to this vocal score, the orchestral parts (BA 5037)  
and a study score (TP 197) are available.

Ergänzende Ausgabe zu: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, herausgegeben vom  
Johann-Sebastian-Bach-Institut Göttingen und vom Bach-Archiv Leipzig, Serie I, Band 4:  
*Johannes-Passion* (BA 5037), herausgegeben von Arthur Mendel.

Supplementary edition based on: *Johann Sebastian Bach, Neue Ausgabe sämtlicher Werke*, issued by the  
*Johann-Sebastian-Bach-Institut* Göttingen and the *Bach-Archiv* Leipzig, Series I, Volume 4:  
*Johannes-Passion* (BA 5037), edited by Arthur Mendel.

---

© 1981 by Bärenreiter-Verlag Karl Vötterle GmbH & Co. KG, Kassel  
13. Auflage / 13th Printing 2003

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten.

Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Durchgesehene Auflage 1988

ISMN M-006-46223-0

# INHALT / CONTENTS

Vorwort .....	VI
Preface .....	VIII

## PARTE PRIMA

Satz / Mvt.

NBA (BWV)

1	(1)	Chorus: Herr, unser Herrscher / <i>Lord, Thou our Master</i> .....	1
2 <sup>a</sup>	(2)	Evangelista, Jesus: Jesus ging mit seinen Jüngern / <i>Jesus went with His disciples</i> (Tenore, Basso) .....	22
2 <sup>b</sup>	(3)	Chorus: Jesum von Nazareth / <i>Jesus of Nazareth</i> .....	24
2 <sup>c</sup>	(4)	Evangelista, Jesus: Jesus spricht zu ihnen / <i>Jesus saith unto them</i> (Tenore, Basso) ..	25
2 <sup>d</sup>	(5)	Chorus: Jesum von Nazareth / <i>Jesus of Nazareth</i> .....	26
2 <sup>e</sup>	(6)	Evangelista, Jesus: Jesus antwortete / <i>Jesus answered</i> (Tenore, Basso) .....	27
3	(7)	Choral: O große Lieb / <i>O wondrous love</i> .....	28
4	(8)	Evangelista, Jesus: Auf daß das Wort erfüllet würde / <i>So that the prophesy might be</i> <i>fulfilled</i> (Tenore, Basso) .....	29
5	(9)	Choral: Dein Will gescheh, Herr Gott, zugleich / <i>Thy will must all creation do</i> ....	31
6	(10)	Evangelista: Die Schar aber und der Oberhauptmann / <i>The body of soldiers with</i> <i>their captain</i> (Tenore) .....	32
7	(11)	Aria: Von den Stricken meiner Sünden / <i>From the shackles of my vices</i> (Alto) .....	33
8	(12)	Evangelista: Simon Petrus aber folgte Jesu nach / <i>Simon Peter also followed with</i> <i>Jesus</i> (Tenore) .....	39
9	(13)	Aria: Ich folge dir gleichfalls / <i>I follow Thee also</i> (Soprano) .....	40
10	(14)	Evangelista, Ancilla, Petrus, Jesus, Servus: Derselbige Jünger war dem Hohen- priester bekannt / <i>That other disciple to the High Priest long had been known</i> (Tenore, Soprano, Basso, Basso, Tenore) .....	46
11	(15)	Choral: Wer hat dich so geschlagen / <i>Who was it, Lord, did smite Thee</i> .....	52
12 <sup>a</sup>	(16)	Evangelista: Und Hannas sandte ihn gebunden / <i>Now Annas had had Jesus bound</i> (Tenore) .....	53
12 <sup>b</sup>	(17)	Chorus: Bist du nicht seiner Jünger einer / <i>Art Thou not one of His disciples</i> .....	54
12 <sup>c</sup>	(18)	Evangelista, Petrus, Servus: Er leugnete aber und sprach / <i>But Peter denied it and</i> <i>said</i> (Tenore, Tenore, Basso) .....	57
13	(19)	Aria: Ach, mein Sinn / <i>Ah, my soul</i> (Tenore) .....	59
14	(20)	Choral: Petrus, der nicht denkt zurück / <i>Peter, while his conscience slept</i> .....	64

## PARTE SECONDA

15	(21)	Choral: Christus, der uns selig macht / <i>Christ, who knew no sin or wrong</i> .....	66
16 <sup>a</sup>	(22)	Evangelista, Pilatus: Da führeten sie Jesum / <i>Then led away they Jesus</i> (Tenore, Basso)	68
16 <sup>b</sup>	(23)	Chorus: Wäre dieser nicht ein Übeltäter / <i>If this man were not a malefactor</i> .....	69
16 <sup>c</sup>	(24)	Evangelista, Pilatus: Da sprach Pilatus zu ihnen / <i>Then Pilate said unto them</i> (Tenore, Basso) .....	76

Satz / Mvt.			
NBA (BWV)			
16 <sup>d</sup>	(25)	<b>Chorus:</b> Wir dürfen niemand töten / <i>By death we may not punish</i> . . . . .	76
16 <sup>e</sup>	(26)	<b>Evangelista, Pilatus, Jesus:</b> Auf daß erfüllet würde das Wort / <i>That so might be fulfilled the word</i> (Tenore, Basso, Basso) . . . . .	81
17	(27)	<b>Choral:</b> Ach großer König / <i>Ah, mighty King</i> . . . . .	84
18 <sup>a</sup>	(28)	<b>Evangelista, Pilatus, Jesus:</b> Da sprach Pilatus zu ihm / <i>Then Pilate said unto Him</i> (Tenore, Basso, Basso) . . . . .	85
18 <sup>b</sup>	(29)	<b>Chorus:</b> Nicht diesen, sondern Barrabam / <i>Not this man, give us Barrabas</i> . . . . .	88
18 <sup>c</sup>	(30)	<b>Evangelista:</b> Barrabas aber war ein Mörder / <i>Barabbas he set free, a robber</i> (Tenore)	89
19	(31)	<b>Arioso:</b> Betrachte, meine Seel / <i>Bethink thee, o my soul</i> (Basso) . . . . .	90
20	(32)	<b>Aria:</b> Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken / <i>Imagine that His bloodbespattered body</i> (Tenore) . . . . .	92
21 <sup>a</sup>	(33)	<b>Evangelista:</b> Und die Kriegsknechte flochten eine Krone / <i>The soldiers platted then for Him a crown</i> (Tenore) . . . . .	101
21 <sup>b</sup>	(34)	<b>Chorus:</b> Sei begrüßet, lieber Jüdenkönig / <i>King we hail Thee, King of Jews</i> . . . . .	102
21 <sup>c</sup>	(35)	<b>Evangelista, Pilatus:</b> Und gaben ihm Backenstreiche / <i>And then with their hands they smote Him</i> (Tenore, Basso) . . . . .	105
21 <sup>d</sup>	(36)	<b>Chorus:</b> Kreuzige, kreuzige / <i>Crucify, crucify</i> . . . . .	107
21 <sup>e</sup>	(37)	<b>Evangelista, Pilatus:</b> Pilatus sprach zu ihnen / <i>Then unto them saith Pilate</i> (Tenore, Basso) . . . . .	113
21 <sup>f</sup>	(38)	<b>Chorus:</b> Wir haben ein Gesetz / <i>We have with us a law</i> . . . . .	113
21 <sup>g</sup>	(39)	<b>Evangelista, Pilatus, Jesus:</b> Da Pilatus das Wort hörete / <i>Now when Pilate heard what thus was said</i> (Tenore, Basso, Basso) . . . . .	120
22	(40)	<b>Choral:</b> Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn / <i>Our freedom, Son of God</i> . . . . .	123
23 <sup>a</sup>	(41)	<b>Evangelista:</b> Die Jüden aber schrieen und sprachen / <i>But the Jews cried out and shouted</i> (Tenore) . . . . .	124
23 <sup>b</sup>	(42)	<b>Chorus:</b> Lässest du diesen los / <i>If thou let this man go</i> . . . . .	124
23 <sup>c</sup>	(43)	<b>Evangelista, Pilatus:</b> Da Pilatus das Wort hörete / <i>Then when Pilate heard them speaking thus</i> (Tenore, Basso) . . . . .	131
23 <sup>d</sup>	(44)	<b>Chorus:</b> Weg, weg mit dem / <i>Away with Him</i> . . . . .	133
23 <sup>e</sup>	(45)	<b>Evangelista, Pilatus:</b> Spricht Pilatus zu ihnen / <i>Pilate saith unto them</i> (Tenore, Basso)	139
23 <sup>f</sup>	(46)	<b>Chorus:</b> Wir haben keinen König / <i>We have no King but Caesar</i> . . . . .	140
23 <sup>g</sup>	(47)	<b>Evangelista:</b> Da überantwortete er ihn / <i>And then he delivered Him to them</i> (Tenore)	141
24	(48)	<b>Aria:</b> Eilt, ihr angefochtenen Seelen / <i>Come ye souls whom care oppresses</i> (Basso) . . . . .	142
25 <sup>a</sup>	(49)	<b>Evangelista:</b> Allda kreuzigten sie ihn / <i>And there crucified they Him</i> (Tenore) . . . . .	151
25 <sup>b</sup>	(50)	<b>Chorus:</b> Schreibe nicht: der Jüden König / <i>Write Him not as our King</i> . . . . .	152
25 <sup>c</sup>	(51)	<b>Evangelista, Pilatus:</b> Pilatus antwortet / <i>And Pilate then answered</i> (Tenore, Basso)	156
26	(52)	<b>Choral:</b> In meines Herzens Grunde / <i>Within my heart's recesses</i> . . . . .	157
27 <sup>a</sup>	(53)	<b>Evangelista:</b> Die Kriegsknechte aber / <i>And then did the soldiers</i> (Tenore) . . . . .	158
27 <sup>b</sup>	(54)	<b>Chorus:</b> Lasset uns nicht zerteilen / <i>Let us rend not nor divide</i> . . . . .	159
27 <sup>c</sup>	(55)	<b>Evangelista, Jesus:</b> Auf daß erfüllet würde die Schrift / <i>That the Scripture might be fulfilled</i> (Tenore, Basso) . . . . .	168
28	(56)	<b>Choral:</b> Er nahm alles wohl in acht / <i>In His final hour did He think</i> . . . . .	170
29	(57)	<b>Evangelista, Jesus:</b> Und von Stund an nahm sie der Jünger / <i>That disciple took her to his own home</i> (Tenore, Basso) . . . . .	171

	Satz / Mvt.			
	NBA (BWV)			
76	30	(58)	<b>Aria:</b> Es ist vollbracht / <i>The end has come</i> (Alto) . . . . .	173
	31	(59)	<b>Evangelista:</b> Und neiget das Haupt / <i>Then bowed He His head</i> (Tenore) . . . . .	177
81	32	(60)	<b>Aria:</b> Mein teurer Heiland, laß dich fragen / <i>O Thou my Saviour give me answer</i>	
84			(Basso) . . . . .	178
	33	(61)	<b>Evangelista:</b> Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß / <i>And then behold, the veil</i>	
85			<i>of the temple was rended</i> (Tenore) . . . . .	187
88	34	(62)	<b>Arioso:</b> Mein Herz, indem die ganze Welt / <i>My heart, see all the world is plunged</i>	
89			(Tenore) . . . . .	188
90	35	(63)	<b>Aria:</b> Zerfließe, mein Herze / <i>With tears overflowing</i> (Soprano) . . . . .	189
	36	(64)	<b>Evangelista:</b> Die Jüden aber, dieweil es der Rüsttag war / <i>The Chief Priests therefore</i>	
92			<i>since it was the preparation</i> (Tenore) . . . . .	197
	37	(65)	<b>Choral:</b> O hilf, Christe, Gottes Sohn / <i>Help, O Christ, Thou Son of God</i> . . . . .	200
101	38	(66)	<b>Evangelista:</b> Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia / <i>There came unto Pilate</i>	
102			<i>Joseph of Arimathia</i> (Tenore) . . . . .	202
	39	(67)	<b>Chorus:</b> Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine / <i>Rest well, beloved, sweetly sleeping</i> . . . . .	204
105	40	(68)	<b>Choral:</b> Ach Herr, laß dein lieb Engelein / <i>Ah Lord, when comes that final day</i> . . . . .	216
107				

## ANHANG / APPENDIX

Die nur zu Fassung II gehörenden Sätze  
The movements belonging to version II only

113				
113				
120	NBA	BWV		
123	1 <sup>II</sup>	244/35	<b>Choral:</b> O Mensch, beweine dein Sünde groß / <i>O man, thy grievous sins bemoan</i> . . .	218
124	11 <sup>+</sup>	245a	<b>Aria:</b> Himmel, reiße, Welt, erbebe / <i>Heaven open, earth now tremble</i> (Basso, Soprano)	238
124	13 <sup>II</sup>	245b	<b>Aria:</b> Zerschmettert mich, ihr Felsen und ihr Hügel / <i>O dash me down, ye high rocks</i>	
			<i>and ye mountains</i> (Tenore) . . . . .	248
131	19 <sup>II</sup>	245c	<b>Aria:</b> Ach windet euch nicht so, geplagte Seelen / <i>Ah, writhe and twist not so, O</i>	
133			<i>anguished creatures</i> (Tenore) . . . . .	254
139	40 <sup>II</sup>	23/4	<b>Choral:</b> Christe, du Lamm Gottes / <i>Lamb of God, Lord Jesus</i> . . . . .	260
140				
141				
142				
151				
152				
156				
157				
158				
159				
168				
170				
171				

# VORWORT

Wie die meisten Werke Johann Sebastian Bachs ist auch die Johannes-Passion nicht in einer offensichtlich „gültigen“ Druckausgabe oder Reinschrift überliefert; es liegen vier verschiedene Fassungen vor, die für unterschiedliche Aufführungen des Werkes in den Jahren 1724, 1725, um 1730 und für eine Aufführung in Bachs letzten Lebensjahren entstanden sind. Aus diesem Grunde existieren für ein und dieselbe Stelle oft zwei oder mehr Lesarten; teils nehmen in den verschiedenen Fassungen auch unterschiedliche Sätze denselben Platz innerhalb des Werkes ein.

Die erste Fassung der Johannes-Passion von 1724 bietet das Werk in derselben Satzfolge wie Fassung IV; nur Satz 33 erscheint hier in einer 3taktigen Kurzvariante.

In der zweiten Fassung (1725) wurden, wie die erhaltenen Stimmen erkennen lassen, einige Sätze gegen andere ausgetauscht; in der vorliegenden Ausgabe sind diese Alternativsätze im Anhang (S. 218ff.) wiedergegeben. Ersetzt wurden im einzelnen

- Satz 1 durch Satz 1<sup>II</sup>,
- Satz 13 durch Satz 13<sup>II</sup>,
- Satz 19 und 20 durch Satz 19<sup>II</sup> und
- Satz 40 durch Satz 40<sup>II</sup>.

Darüber hinaus erscheint zwischen Satz 11 und 12 eine weitere, im folgenden als Satz 11<sup>+</sup> bezeichnete Arie, und die 3taktige Fassung des Satzes 33 ist durch die 7taktige, im Hauptteil dieser Ausgabe abgedruckte Fassung ersetzt.

Hauptmerkmal der dritten Fassung (um 1730) ist die Tilgung der Texteschübe aus dem Matthäus-Evangelium. Hierzu wurden Satz 12<sup>f</sup> gekürzt und Satz 13<sup>II</sup> durch eine heute verschollene Arie ersetzt. An die Stelle der Sätze 33 bis 35 trat offenbar eine heute ebenfalls verschollene Sinfonia. Die Sätze 1, 19 und 20 nahmen statt 1<sup>II</sup> und 19<sup>II</sup> wieder ihren ursprünglichen Platz ein; die Sätze 11<sup>+</sup> und 40 wurden weglassen, so dass das Werk mit Satz 39 endete.

Etwa um 1739 begann Bach mit der Anfertigung einer Reinschriftpartitur, von der er jedoch nur 20 Seiten vollendete. Enthalten sind

in diesem Autograph (das dem Band II/4 der Neuen Bach-Ausgabe als Faksimile beigelegt ist) die Sätze 1 bis 10 (T. 42<sup>v</sup>). Wie so häufig verbesserte Bach bei der Reinschrift zahlreiche Einzelheiten; diese Verbesserungen sind in der vorliegenden Ausgabe berücksichtigt. Da jedoch die meisten dieser Veränderungen weder in die (Jahre später angefertigten) Stimmen der Fassung IV noch in die älteren Stimmen der Fassungen I bis III Eingang fanden, sind die Sätze 1 bis 10 zu Bachs Lebzeiten niemals mit den Bachschen Partiturlesarten aufgeführt worden.

Für die vierte dokumentierte Aufführung in Bachs letzten Lebensjahren wurde die von Bach begonnene Partiturreinschrift durch einen Kopisten zu Ende geführt. Ferner ergänzte man das Aufführungsmaterial durch zusätzliche Stimmen für Violine I, Viola, Continuo und Cembalo, so dass schließlich Stimmenmaterial für eine ungewöhnlich große Besetzung zur Verfügung stand:

Holzbläser (Flauto traverso I, II; Oboe I, II)	je 1 mal
Violino I	3 mal
Violino II	2 mal
Viola	2 mal
Konzertierende Singstimmen	je 1 mal
Ripieno-Singstimmen (nur für Chöre und Choräle, ferner für die Chorpartien in Satz 24 und 32)	je 1 mal
Continuo	5 mal

Zur Besetzung des Continuo: Für die meisten Kirchenmusikaufführungen sowie für die Fassungen I bis III der Johannespassion wurden drei Continuoimmen gebraucht, zwei für Violoncello und Violone (zugleich für Fagott, falls vorhanden) und eine, beziffert und transponiert, für Orgel. Für die vierte Fassung nun wurden zwei zusätzliche Continuoimmen angefertigt, eine bezifferte für Cembalo und eine weitere, unbezifferte, die ihre Bezeichnung „Cembalo“ wohl nur versehentlich erhalten hat. Eine schon vorhandene Continuoimme wurde von Bach „pro Bassono grosso“ eingerichtet

und mit zahlreichen Eintragungen „tacet“ und „tutti“ versehen.

Die Orgelstimme fehlt heute, doch lässt sich ihre Existenz bis in die Zeit der vierten Fassung hinein nachweisen. Unklar bleibt daher, welche Rolle Bach dem Cembalo zgedacht hatte. Sollte es mit Rücksicht auf die Besetzungserweiterung zur Orgel hinzutreten (die doch durch eine vollere Registrierung leicht zu verstärken gewesen wäre)? Oder sollte es die Orgel ersetzen, die vielleicht wegen einer (bevorstehenden?) Reparatur nicht verfügbar war? Wir wissen es nicht.

Für Fassung IV hat Bach die Sätze 12<sup>c</sup>, 13, 33 bis 35 und 40 wieder eingefügt (nicht jedoch 11\*). Darüber hinaus wurden für diese Fassung einige Textänderungen vorgenommen.

Der vorliegende Klavierauszug bietet, den Quellen entsprechend, die jeweils zusammenhängende Folge von Bibelwortsätzen (Rezitative mit Choreinlagen) ohne Unterbrechung durch Doppelstriche. Infolgedessen unterscheidet sich die Satzzählung von derjenigen der älteren Ausgaben. Das Inhaltsverzeichnis enthält eine Konkordanz beider Zählungen.

Eine ausführliche Darstellung der Quellen und ihrer Abhängigkeit, der Geschichte des Werkes, der Lesartenvarianten und der Probleme, die sich für die Redaktion der Neuausgabe ergeben, enthält der Kritische Bericht zu Band II/4 der Neuen Bach-Ausgabe.

Arthur Mendel

(deutsche Übersetzung: Alfred Dürr)

## PREFACE

For the *Johannes-Passion*, as for most of his works, Bach did not leave us a definitive version, either in print or in a fair copy. The sources give evidence of four different versions, used at four performances – 1724, 1725, about 1730, and in the last years of Bach's life. They often contain two or more readings for the same passage, or even different movements that on different occasions occupied the same place in the work.

*Version I* contained the same succession of movements as *Version IV*, and as the version contained in the main part of this volume – except for Movement 33, which was only 3 measures long.

In the parts containing *Version II* (1725), the following movements were replaced by the corresponding movements here printed in the appendix on p. 218f.:

- No. 1 by No. 1<sup>II</sup>
- No. 13 by No. 13<sup>II</sup>
- Nos. 19 and 20 by No. 19<sup>II</sup>
- No. 40 by No. 40<sup>II</sup>

No. 11<sup>+</sup> was interpolated between Nos. 11 and 12, and the 3-measure version of No. 33 was replaced by the 7-measure version contained in this edition.

In *Version III* (about 1730), the interpolations from the Gospel according to St. Matthew were deleted. This resulted in the shortening of No. 12<sup>c</sup> and the replacement of No. 13<sup>II</sup> by an aria now lost and of Nos. 33–35 apparently by a lost Sinfonia. Nos. 1, 19, and 20 were restored in place of Nos. 1<sup>II</sup> and 19<sup>I</sup>, and Nos. 11<sup>+</sup> and 40 were deleted, so that the work ended with No. 39.

About 1739, Bach began a fair copy of the score, but completed only 20 pages (No. 1 through No. 10, m. 42<sup>a</sup>, reproduced in the facsimile that accompanies Volume II/4 of the New Bach Edition). In copying, he improved many details, as was his habit. The present edition contains these improved readings.

Most of the improvements were neither included in the parts of *Version IV* (copied years

later) nor entered in the previously copied parts for Versions I–III. Thus Nos. 1–10 were never performed during Bach's lifetime in the readings of his score.

For *Version IV* (dating from Bach's last years) the fair copy of the score was completed by a copyist, and the performance materials were augmented by additional parts for Violin I, Viola, Continuo, and Cembalo. Thus for this last performance the following parts were on hand:

Woodwinds (Flauto traverso I,II;	
Oboe I, II)	1 each
Violino I	3
Violino II	2
Viola	2
Concertante vocal parts	1 each
Ripieno vocal parts (only for the	
choruses and chorales, and for the	
choral lines in Nos. 24 and 32)	1 each
Continuo (for details see below)	5

– an exceptionally large complement.

For the performance of most church works by Bach and for Versions I–III of this work, there were three continuo parts: two for violoncello and violone (shared by bassoon, if present) and one, figured and transposed, for organ. For *Version IV*, two additional continuo parts were copied: one, figured, for Cembalo; the other, unfigured, copied from the first, and marked "Cembalo" doubtless by oversight. One of the continuo parts already on hand was now marked by Bach "pro Bassono grosso" and provided with numerous "tacet" and "tutti" markings.

The organ part is missing, but there is clear evidence that it was still in existence at the time of *Version IV*. Was the harpsichord to play in addition to the organ, because of the enlarged orchestra? (Why were not extra organ stops pulled instead?) Or was the organ – possibly because it was (or was expected to be) under repair – to be replaced by the harpsichord? We do not know.



For Version IV, Nos. 12<sup>c</sup>, 13, 33–35 and 40 (but not No. 11<sup>a</sup>) were reinstated. There were also changes made in some of the texts.

In agreement with the manuscripts, this vocal score presents each series of biblical passages (consisting of recitatives framing choral passages) without interruption by double bar-lines. Consequently, the numbering of the movements differs from that in earlier editions.

The table of contents shows the correspondence between the two systems.

A full account of the sources and their interrelations, of the history of the work, of the variant readings, and of the problems encountered in preparing the new edition is contained in the Critical Commentary to Vol. II/4 of the New Bach Edition.

Arthur Mendel

arts  
ver  
ad-  
  
ars)  
y a  
ere  
in I,  
this  
on

ach  
3  
2  
2  
ach

ach  
5

by  
ere  
ello  
and  
Ver-  
ere  
her,  
ked  
the  
ow  
ro-  
ark-

lear  
ime  
/ in  
ged  
ops  
ibly  
der  
We

SEÑOR, DIOS NUESTRO, CUYA GLORIA REINA SOBRE EL MUNDO  
 QUE TU PASIÓN NOS ENSEÑE QUE TÚ, EL VERDADERO HIJO DE DIOS,  
 A PESAR DE SOFRIR OPRESIONES Y HUMILLACIONES HAS  
 SIDO CRUCIFICADO EN TODO TIEMPO: 3

19 Sopr. *A*

Herr, Lord, un - ser  
 Lord, Lord, Thou our  
 Herr, Lord, un - ser  
 Lord, Lord, Thou our  
 Herr, Lord, un - ser  
 Lord, Lord, Thou our

21

Herr Mas - - - - - scher, un - ser  
 Mas - - - - - ter, Thou our  
 Herr Mas - - - - - scher, un - ser  
 Mas - - - - - ter, Thou our





31

ist,  
where,

ist,  
where,

8  
ist,  
where,

ist,  
where,

33

Herr, un - ser Herr - - - - -  
Lord, Thou our Mas - - - - -

8  
Herr, un - ser Herr - - - - -  
Lord, Thou our Mas - - - - -

Herr, un - ser Herr - - - - - scher, un - ser  
Lord, Thou our Mas - - - - - ter, Thou our

35

Herr, un - ser Herr - - - - - scher, un - ser  
 Lord, Thou our Mas - - - - - ter, Thou our

- - scher, Herr, un - ser Herr - - -  
 - - ter, Lord, Thou our Mas - - -

8 - - scher, Herr, un - ser Herr - - -  
 - - ter, Lord, Thou our Mas - - -

Herr - scher,  
 Mas - ter,

37

Herr - scher, Herr, un - ser Herr - - - - - scher, un - ser  
 Mas - ter, Lord, Thou our Mas - - - - - ter, Thou our

- - scher, Herr, Herr, Herr,  
 - - ter, Lord, Lord, Lord,

8 - - scher, Herr, Herr, Herr,  
 - - ter, Lord, Lord, Lord,

Herr, un - ser Herr - - - - - scher, un - ser Herr - - -  
 Lord, Thou our Mas - - - - - ter, Thou our Mas - - -

39

Herr - - - - - scher, un - ser Herr - scher, Herr, Herr,  
 Mas - - - - - ter, Thou our Mas - ter, Lord, Lord,

Herr, Herr, un - ser Herr - scher, Herr, Herr,  
 Lord, Lord, Thou our Mas - ter, Lord, Lord,

8 Herr, Herr, un - ser Herr - scher, Herr, Herr,  
 Lord, Lord, Thou our Mas - ter, Lord, Lord,

- - - scher, un - ser Herr - - - - - scher, Herr, Herr,  
 - - - ter, Thou our Mas - - - - - ter, Lord, Lord,

41

Herr, un - ser Herr - - - - -  
 Lord, Thou our Mas - - - - -

Herr, un - ser Herr - - - - -  
 Lord, Thou our Mas - - - - -

8 Herr, un - ser Herr - - - - -  
 Lord, Thou our Mas - - - - -

Herr, un - ser Herr - - - - -  
 Lord, Thou our Mas - - - - -

43

- scher, des - sen Ruhm in  
- ter, Thou whose name is

- scher, des - sen Ruhm in  
- ter, Thou whose name is

8  
- scher, un - ser Herr - scher, des - sen Ruhm in  
- ter, Thou our Mas - ter, Thou whose name is

- scher, un - ser Herr - scher, des - sen Ruhm in  
- ter, Thou our Mas - ter, Thou whose name is

45

al - len Lan - den herr - lich ist, Herr,  
ev - er hon - ored ev' - ry - where, Lord,

al - len Lan - den herr - lich ist,  
ev - er hon - ored ev' - ry - where,

8  
al - len Lan - den herr - lich ist,  
ev - er hon - ored ev' - ry - where,

al - len Lan - den, in al - len Lan - den herr - lich  
ev - er hon - ored, is ev - er hon - ored ev' - ry -



47

un - ser Herr - scher,                      Herr,                      Herr, un - ser  
*Thou our Mas - ter,*                      *Lord,*                      *Lord, Thou our*

Herr,                      un - ser Herr - scher,                      Herr,                      Herr, un - ser  
*Lord,*                      *Thou our Mas - ter,*                      *Lord,*                      *Lord, Thou our*

8                      Herr,                      un - ser Herr - scher,                      Herr,                      un - ser  
*Lord,*                      *Thou our Mas - ter,*                      *Lord,*                      *Thou our*

ist,                      Herr,                      un - ser Herr - scher,                      Herr, un - ser  
*where,*                      *Lord,*                      *Thou our Mas - ter,*                      *Lord, Thou our*

49

Herr - scher,                      des - sen Ruhm in al - len  
*Mas - ter,*                      *Thou whose name is ev - er*

Herr - scher, des - sen Ruhm in al - len                      Lan - - -  
*Mas - ter, Thou whose name is ev - er*                      *hon - - -*

8                      Herr - scher,                      des - sen Ruhm in al - len                      Lan - - -  
*Mas - ter,*                      *Thou whose name is ev - er*                      *hon - - -*

Herr - scher,                      des - sen  
*Mas - ter,*                      *Thou whose*

51

Lan - - - den, des - sen Ruhm in al - len  
 hon - - - ored, Thou whose name is ev - er

- - - den, des - sen Ruhm in al - len Lan - - -  
 - - - ored, Thou whose name is ev - er hon - - -

8  
 - - - den, des - sen Ruhm in al - len Lan - - -  
 - - - ored, Thou whose name is ev - er hon - - -

Ruhm in al - len Lan - - - den, des - sen  
 name is ev - er hon - - - ored, Thou whose

53

Lan - - - den, des - sen Ruhm in al - len  
 hon - - - ored, Thou whose name in ev' - ry

- - - den, des - sen Ruhm in al - len Lan - - -  
 - - - ored, Thou whose name in ev' - ry land

8  
 - - - den, des - sen Ruhm in al - len Lan - - -  
 - - - ored, Thou whose name in ev' - ry land

Ruhm in al - len Lan - - - den herr - lich,  
 name in ev' - ry land is hon - ored,

55

Lan - - - den herr - lich,      herr - lich,      herr - lich,      herr - lich,  
 land      is hon - ored,      hon - ored,      hon - ored,      hon - ored,

- - den herr - lich,      herr - lich,      herr - lich,      herr - lich,  
 is hon - ored,      hon - ored,      hon - ored,      hon - ored,

8  
 - - - den herr - lich,      herr - lich,      herr - lich,      herr - lich,  
 is hon - ored,      hon - ored,      hon - ored,      hon - ored,

herr - lich,      des - sen Ruhm in al - len Lan - - den  
 hon - ored,      Thou whose name is ev - er hon - - ored

57

- - - lich,      herr - - - lich ist!  
 ored      ev' - - - ry - where!

herr - - - lich      ist!  
 ev' - - - ry - - - where!

8  
 herr - - - lich      ist!  
 ev' - - - ry - - - where!

herr - - - lich      ist!      Zeig      uns durch  
 ev' - - - ry - - - where!      Show      us      in

*p*

59

Zeig uns durch  
Show us in

dei - ne Pas - si -  
this, Thy Pas - sion's

8 Zeig uns durch dei - ne Pas - si - on,  
Show us in this, Thy Pas - sion's hour,

dei - ne Pas - si - on,  
this, Thy Pas - sion's hour,

61

dei - ne Pas - si - on,  
this, Thy Pas - sion's hour,

on, hour, zeig uns durch dei - ne Pas - si -  
show us in this, Thy Pas - sion's

8 daß du, der  
how Thou, the

zeig uns durch dei - ne Pas - si - on,  
show us in this, Thy Pas - sion's hour,

63

daß du, der wah - re Got - tes - sohn,  
*how Thou, the ve - ry Son of God,*

on, daß du, der wah - re Got - tes -  
*hour, how Thou, the ve - ry Son of*

8 wah - re Got - tes - sohn,  
*ve - ry Son of God,*

daß du, der  
*how Thou, the*

65

daß du, der wah - re Got - tes - sohn, zu al - ler  
*how Thou, the ve - ry Son of God, for end - less*

sohn,  
*God,* daß du, der wah - re Got - tes -  
*how Thou, the ve - ry Son of*

8 daß du, der wah - re Got - tes - sohn, zu  
*how Thou, the ve - ry Son of God, for*

wah - re Got - tes - sohn,  
*ve - ry Son of God,*

67 *p*

Zeit, auch in der größ-ten Nied-rig-  
*time, art now be-come, tho'-brought so*

sohn, zu al-ler Zeit, auch in der größ-ten Nied-rig-  
*God, for end-less time, art now be-come, tho' brought so*

8 *p*

al-ler Zeit, auch in der größ-ten Nied-rig-  
*end-less time, art now be-come, tho' brought so*

zu al-ler Zeit, auch in der größ-ten Nied-rig-  
*for end-less time, art now be-come, tho'brought so*

Piano accompaniment for measures 67-68, featuring a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line.

69 *f*

keit, ver-herr-  
*low, for-ev-*

keit, ver-herr-  
*low, for-ev-*

8 *f*

keit, ver-herr-  
*low, for-ev-*

keit, ver-herr-  
*low, for-ev-*

Piano accompaniment for measures 69-70, featuring a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady bass line.

71

licht wor-den bist, ver-  
er glo-ri-fied, for-

licht wor-den bist, ver-  
er glo-ri-fied, for-

8  
licht wor-den bist, ver-  
er glo-ri-fied, for-

licht wor-den bist, ver-  
er glo-ri-fied, for-

73

herr  
ev - - - - -

herr  
ev - - - - - licht  
er - - - - -

8  
herr - - - - - licht wor - den bist, ver-  
ev - - - - - er glo - ri - fied, for -

herr - - - - - licht, ver - herr - - - -  
ev - - - - - er, for - ev - - - -

75

- - licht wor - den bist, ver - herr - licht wor - den bist, ver - herr -  
 - - er glo - ri - fied, for - ev - er glo - ri - fied, for - ev -

wor - den bist, ver - herr - licht, ver - herr -  
 glo - ri - fied, for - ev - er, for - ev -

8 herr - licht wor - den bist, ver - herr - licht, ver - herr -  
 ev - er glo - ri - fied, for - ev - er, for - ev -

- - licht wor - den bist, ver - herr - licht, ver - herr -  
 - - er glo - ri - fied, for - ev - er, for - ev -

77

- - - - - licht wor - - - den bist;  
 - - - - - er glo - - - ri - fied;

- - - - - licht wor - den bist;  
 - - - - - er glo - ri - fied;

8 - - - - - licht wor - den bist;  
 - - - - - er glo - ri - fied;

- - licht, ver - herr - licht wor - den bist; zeig uns durch  
 - - er, for - ev - er glo - ri - fied; show us in

*p*



79

zeig uns durch dei - - ne - Pas - - si - on,  
 show us in this - , Thy Pas - - sion's hour,

daß du, der  
 how Thou, the

8 zeig uns durch dei - - ne - Pas - - si -  
 show us in this - , Thy Pas - - sion's

dei - - ne - Pas - - - - si - on,  
 this - , Thy Pas - - - - sion's hour,

81

daß du, der wah - - re - Got - - tes -  
 how Thou, the ve - - ry - Son - of -

wah - - re - Got - - tes - sohn, zu  
 ve - - ry - Son - of - God, for

8 on, daß du, der wah - re Got - tes - sohn, zu al - ler  
 hour, how Thou, the ve - ry Son - of - God, for end - less

daß du, der wah - - re - Got - - tes - sohn,  
 how Thou, the ve - - ry - Son - of God,

83

sohn, zu al - ler Zeit \_\_\_\_\_, auch in \_\_\_\_\_ der  
 God, for end - less time \_\_\_\_\_, art now \_\_\_\_\_ be -

al - ler Zeit, auch in der groß - - - ten  
 end - less time, art now be - come, - - - tho'

Zeit, auch in der groß - ten Nied - - -  
 time, art now be - come, tho' brought \_\_\_\_\_

zu al - ler Zeit, auch in der groß - ten  
 for end - less time, art now be - come, tho' \_\_\_\_\_

85

größ - ten - - - Nied - - - rig - keit, ver - herr - - -  
 come, tho' - - - brought so low, for - ev - - -

Nied - - - - - rig - keit, ver - herr - licht wor - den bist, ver -  
 brought so low, for - ev - er glo - ri - fied, for -

- - - - - rig - - - - keit, ver - herr - licht  
 so low, for - ev - er

Nied - - - - - rig - keit,  
 brought so low,

87

licht wor-den bist, ver-herr -  
er glo-ri-fied, for-ev -

herr - licht wor-den bist, ver-herr -  
ev - er glo-ri-fied, for-ev -

wor-den bist, ver-herr - licht wor-den  
glo-ri-fied, for-ev - er glo-ri -

*f*  
ver-herr-licht wor-den bist, ver-herr -  
for-ev - er glo-ri-fied, for-ev -

89

licht wor-den bist, ver-herr -  
er glo-ri-fied, for-ev -

licht wor-den bist, ver-herr -  
er glo-ri-fied, for-ev -

bist, ver-herr - licht wor-den  
fied, for-ev - er glo-ri -

- licht wor-den bist, ver-herr -  
- er glo-ri-fied, for-ev -

91

- - - - - licht wor - den bist, ver - herr - licht, ver -  
 - - - - - er glo - ri - fied, for - ev - er, for -

- - - - - licht, ver - herr - licht, ver -  
 - - - - - er, for - ev - er, for -

8 bist, ver - herr - - - - - licht, ver - herr - licht, ver -  
 fied, for - ev - - - - - er, for - ev - er, for -

- - licht wor - den bist, ver - herr - licht wor - den, ver - herr - - -  
 - - er glo - ri - fied, for - ev - er, ev - er, for - ev - - -

93

herr - - - - - licht wor - den bist!  
 ev - - - - - er glo - ri - fied!

herr - - - - - licht wor - den bist!  
 ev - - - - - er glo - ri - fied!

8 herr - - - - - licht wor - den bist!  
 ev - - - - - er glo - ri - fied!

- - licht, ver - herr - licht wor - - - - den bist!  
 - - er, for - ev - er glo - - - - ri - - - - fied!

*Da capo*

16

8 aus und sprach zu ih-nen: Sie ant-wor - te - ten  
 forth and said un - to them: And they an - swered to

Jesus

Wen su - chet ihr?  
 Whom seek ye here?

2<sup>b</sup>. Chorus

18

Tenore Evangelista  
 8 ihm:  
 Him:

Soprano  
 Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth,  
 Je - sus, Je - sus, Je - sus of Na - za-reth,

Alto  
 Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth,  
 Je - sus, Je - sus, Je - sus of Na - za-reth,

Tenore  
 8 Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth,  
 Je - sus, Je - sus, Je - sus of Na - za-reth,

Basso  
 Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth,  
 Je - sus, Je - sus, Je - sus of Na - za-reth,

Flauto I, II  
 Oboe I, II  
 Violino I, II  
 Viola  
 Continuo

20

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth.  
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus of Na - za-reth.

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth.  
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus of Na - za-reth.

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth.  
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus of Na - za-reth.

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth.  
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus of Na - za-reth.

2c. 23

Evangelista

Tenore Evangelista

8 Je - sus spricht zu ih-nen: Ju-das a-ber, der ihn ver-  
 Je - sus saith un - to them: Je - sus Ju-das al - so, he which be -

Basso Jesus

Ich bin's  
 I am He.

Continuo

25

8 riet, stund auch bei ih - nen. Als nun Je - sus zu ih-nen sprach: Ich  
 trayed Him, stood there be-side them. And as soon then as He had said: I am

27

8 bins, wi-chen sie zu - rük - ke und fie - len zu Bo - den. Da  
*He, all of them went back-ward and fell to the ground. Then*

29

8 fra - ge - te er sie a - ber - mal: Sie a - ber  
*asked He of them a sec - ond time: A - gain they*

Jesus  
 Wen su - chet ihr?  
*Whom seek ye here?*

2<sup>d</sup>. Chorus

31

Tenore Evangelista  
 8 spra-chen:  
*an-swered:*

Soprano  
 Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth,  
*Je - sus, Je - sus, Je - sus of Na - za-reth,*

Alto  
 Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth,  
*Je - sus, Je - sus, Je - sus of Na - za-reth,*

Tenore  
 8 Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth,  
*Je - sus, Je - sus, Je - sus of Na - za-reth,*

Basso  
 Je - sum, Je - sum, Je - sum von Na - za-reth,  
*Je - sus, Je - sus, Je - sus of Na - za-reth,*

Oboe I, II  
 Violino I, II  
 Viola  
 Continuo

33

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth.  
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus of Na - za-reth.

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth.  
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus of Na - za-reth.

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth.  
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus of Na - za-reth.

Je - sum von Na - za-reth, Je - sum von Na - za-reth.  
 Je - sus of Na - za-reth, Je - sus of Na - za-reth.

2e.

Evangelista 36

Tenore Evangelista  
 Je - sus ant - wor - te - te:  
 Je - sus an - swer - ed and said:

Basso Jesus  
 Jesus  
 Ich hab's euch ge - sagt, daß ichs  
 To you I have said, I am

Continuo

37

sei, su - chet ihr denn mich, so las - set die - se ge - hen!  
 He, if ye seek for me, then let these go their way!



O GRANAMOR ION, AMOR INFINITO, QUE TE  
HA LLEVADO POR CAMINOS DE MARTIRIO LA ALBORIA Y EL  
3. Choral PLACER HASIDO EN ESCAPADO, TÁ DEBES PERECER

Soprano

O gro - ße Lieb, o Lieb ohn al - le Ma - ße, die  
O won - drous love, o love all love ex - cel - ling, where -

Alto

Tenore

Basso

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - stra - ße! Ich leb - te mit der  
for Thou made this vale of tears Thy dwel - ling! The joys and pleas - ures

dich ge - bracht auf die - se Mar - ter - stra - ße! Ich leb - te mit der  
for Thou made this vale of tears Thy dwel - ling! The joys and pleas - ures

Welt in Lust und Freu - - den, und du mußt lei - - den!  
of the world we cher - - ish, yet Thou must per - - ish.

Welt in Lust und Freu - - den, und du mußt lei - - den!  
of the world we cher - - ish, yet Thou must per - - ish.

## 5. Choral

Soprano  
 Alto  
 Tenore  
 Basso

Dein Will ge - scheh, Herr Gott, zu - gleich auf Er - den wie im  
*Thy will must all cre - a - tion do, on earth and high in -*

Flauto I, II  
 Oboe I, II  
 Violino I, II  
 Viola  
 Continuo

4  
 Him - mel - reich. Gib uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor - sam sein in Lieb und  
*heav - en too; Thy pa - tience, Lord, on us be - stow, that we o - bey in weal and*

8  
 Him - mel - reich. Gib uns Ge - duld in Lei - dens - zeit, ge - hor - sam sein in Lieb und  
*heav - en too; Thy pa - tience, Lord, on us be - stow, that we o - bey in weal and*

9  
 Leid; wehr und steur al - lem Fleisch und Blut, das wi - der dei - nen Wil - len tut!  
*woe. Stay Thou the hand and spoil the skill of them who seek to thwart Thy will.*

8  
 Leid; wehr und steur al - lem Fleisch und Blut, das wi - der dei - nen Wil - len tut!  
*woe. Stay Thou the hand and spoil the skill of them who seek to thwart Thy will.*

QUIEN MALTRATA A MI SEÑOR, SOY YO Y MIS PECADOS,  
 TANTOS COMO GRANOS DE ARENA CONTIENEN LAS PLAYAS EN EL MAR  
 11. Choral

Soprano

1. Wer hat dich so - ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla -  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin -  
 1. Who was it, Lord, did smite Thee, Thy good with ill re - quite  
 2. My sins and ev - il - do - ing are like the sands be - strew -

Alto

1. Wer hat dich so - ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla -  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin -  
 1. Who was it, Lord, did smite Thee, Thy good with ill re - quite  
 2. My sins and ev - il - do - ing are like the sands be - strew -

Tenore

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla -  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin -  
 1. Who was it, Lord, did smite Thee, Thy good with ill re - quite  
 2. My sins and ev - il - do - ing are like the sands be - strew -

Basso

1. Wer hat dich so ge - schla - gen, mein Heil, und dich mit Pla -  
 2. Ich, ich und mei - ne Sün - den, die sich wie Körn - lein fin -  
 1. Who was it, Lord, did smite Thee, Thy good with ill re - quite  
 2. My sins and ev - il - do - ing are like the sands be - strew -

Flauto I, II  
 Oboe I, II  
 Violino I, II  
 Viola  
 Continuo

5

gen so ü - bel zu - ge - richt? Du bist ja nicht ein Sün - der, wie  
 den des San - des an - dem Meer, die ha - ben dir er - re - get das  
 Thee, so foul - ly treat - ed - Thee? For Thou wert no - of - fen - der, nor  
 ing the migh - ty o - cean's shore, these sins it was that brought Thee Thy

gen so ü - bel zu - ge - richt? Du bist ja nicht ein Sün - der, wie  
 den des San - des an - dem Meer, die ha - ben dir er - re - get das  
 Thee, so foul - ly treat - ed - Thee? For Thou wert no - of - fen - der, nor  
 ing the migh - ty o - cean's shore, these sins it was that brought Thee Thy

gen so ü - bel zu - ge - richt? Du bist ja nicht ein Sün - der, wie  
 den des San - des an - dem Meer, die ha - ben dir er - re - get das  
 Thee, so foul - ly treat - ed - Thee? For Thou wert no - of - fen - der, nor  
 ing the migh - ty o - cean's shore, these sins it was that brought Thee Thy

gen so ü - bel zu - ge - richt? Du bist ja nicht ein Sün - der, wie  
 den des San - des an dem Meer, die ha - ben dir er - re - get das  
 Thee, so foul - ly treat - ed - Thee? For Thou wert no of - fen - der, nor  
 ing the migh - ty o - cean's shore, these sins it was that brought Thee Thy

9

wir und uns-re Kin - der, von Mis-se-ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be-trüb-te Mar - ter - heer.  
*didst to sin sur - ren - der; from ev - il Thou wert ev - er free.*  
*mi - se - ry, and wrought Thee the host of tor - ments that Thou bore.*

wir und uns-re Kin - der, von Mis-se-ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be-trüb-te Mar - ter - heer.  
*didst to sin sur - ren - der; from ev - il Thou wert ev - er free.*  
*mi - se - ry, and wrought Thee the host of tor - ments that Thou bore.*

8

wir und uns-re Kin - der, von Mis-se-ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be-trüb - te Mar - ter - heer.  
*didst to sin sur - ren - der; from ev - il Thou wert ev - er free.*  
*mi - se - ry, and wrought Thee the host of tor - ments that Thou bore.*

wir und uns-re Kin - der, von Mis-se-ta - ten weißt du nicht.  
 E - lend, das dich schlä - get, und das be-trüb - te Mar - ter - heer.  
*didst to sin sur - ren - der; from ev - il Thou wert ev - er free.*  
*mi - se - ry, and wrought Thee the host of tor - ments that Thou bore.*

12<sup>a</sup>.

Evangelista

Tenore Evangelista

8

Und Han-nas sand-te ihn ge - bun-den zu dem Ho-hen-prie-ster  
*Now An - nas had had Je - sus bound and had sent Him bound to*

Continuo

3

8

Ka-i-phas. Si-mon Pe-trus stund und wär - me-te sich, da spra-chen sie zu  
*Ca-i-phas. Si-mon Pe-ter stoad ad warm - ed him-self, they said then un-to*



11

bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht,  
*art Thou not, art Thou not, art Thou not,*      bist du nicht sei-ner  
*art Thou not one of*

bist du nicht sei-ner jün-ger ei-ner,  
*art Thou not one of His dis-ci-ples,*      bist du nicht,  
*art Thou not,*

8 ei-ner,      bist du nicht,      bist du nicht, bist du nicht sei-ner  
*ci-ples,      art Thou not,      art Thou not, art Thou not one of*

jün-ger ei-ner,      bist du nicht,      bist du nicht, bist du  
*His dis-ci-ples,      art Thou not,      art Thou not, art Thou*

14

jün-ger ei-ner,      bist du nicht,      bist du  
*His dis-ci-ples,      art Thou not,      art Thou*

bist du nicht,  
*art Thou not,*      bist du nicht, bist du nicht, bist du nicht,  
*art Thou not, art Thou not, art Thou not,*

8 jün-ger ei-ner,      bist du nicht sei-ner jün-ger ei-ner,  
*His dis-ci-ples,      art Thou not one of His dis-ci-ples,*

nicht,  
*not,*      bist du nicht,  
*art Thou not,*      bist du nicht, bist du nicht sei-ner  
*art Thou not, art Thou not one of*

17

nicht, bist du nicht, bist du nicht, bist du  
*not, art Thou not, art Thou not, art Thou*

bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner, bist du nicht, bist du  
*art Thou not one of His dis-ci-ples, art Thou not, art Thou*

bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner, bist du nicht sei-ner  
*art Thou not one of His dis-ci-ples, art Thou not one of*

Jün-ger ei-ner, bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner,  
*His dis-ci-ples, art Thou not one of His dis-ci-ples,*

20

nicht sei-ner Jün-ger ei-ner, sei-ner Jün-ger ei-ner?  
*not one of His dis-ci-ples, one of His dis-ci-ples?*

nicht sei-ner Jün-ger ei-ner, sei-ner Jün-ger ei-ner?  
*not one of His dis-ci-ples, one of His dis-ci-ples?*

Jün-ger ei-ner, bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner?  
*His dis-ci-ples, art Thou not one of His dis-ci-ples?*

bist du nicht, bist du nicht sei-ner Jün-ger ei-ner?  
*art Thou not, art Thou not one of His dis-ci-ples?*

85

8 hat, weil der Knecht den Herrn ver - leug -  
 Lord, since the ser - vant has de - nied

88

8 - net - hat.  
 his - Lord.

*tr*

*f*

## 14. Choral

Soprano

Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - net,  
*Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sa - viour;*

Alto

Tenore

8 Pe - trus, der nicht denkt zu - rück, sei - nen Gott ver - nei - net,  
*Pe - ter, while his con - science slept, thrice de - nied his Sa - viour;*

Basso

Flauto I, II  
 Oboe I, II  
 Violino I, II  
 Viola  
 Continuo



5

der doch auf ein' ern-sten Blick bit-ter - li - chen - wei - net.  
 when it woke he bit - ter wept at his base be - ha - viour,

der doch auf ein' ern-sten Blick bit-ter - li - chen wei - net.  
 when it woke he bit - ter wept at his base be - ha - viour,

9

Je - su, blik - ke mich auch an, wenn ich nicht will bü - ßen;  
 Je - sus let me not for - get, true al - le - giance teach me,

Je - su, blik - ke mich auch an, wenn ich nicht will bü - ßen;  
 Je - sus let me not for - get, true al - le - giance teach me,

13

wenn ich Bö - ses hab ge - tan, rüh - re mein Ge - wis - sen!  
 when on ev - il I am set, through my con - science reach me.

wenn ich Bö - ses hab ge - tan, rüh - re mein Ge - wis - sen!  
 when on ev - il I am set, through my con - science reach me.

Ten.  
Va.

Fine della parte prima

Parte seconda  
Nach der Predigt

## 15. Choral

Soprano  
Alto  
Tenore  
Basso

Chri - stus, der uns se - lig macht, kein Bös' hat be - gan - gen,  
*Christ, who knew no sin or wrong, like a thief was ta - ken,*

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

5

der ward für uns in der Nacht als ein Dieb ge - fan - gen,  
*led be - fore a god - less throng, by His friends for - sa - ken.*

der ward für uns in der Nacht als ein Dieb ge - fan - gen,  
*led be - fore a god - less throng, by His friends for - sa - ken.*

8

der ward für uns in der Nacht als ein Dieb ge - fan - gen,  
*led be - fore a god - less throng, by His friends for - sa - ken.*

der ward für uns in der Nacht als ein Dieb ge - fan - gen,  
*led be - fore a god - less throng, by His friends for - sa - ken.*

9

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch-lich ver - kla - get,  
*He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - ed,*

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch-lich ver - kla - get,  
*He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - ed,*

8

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch-lich ver - kla - get,  
*He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - ed,*

ge - führt für gott - lo - se Leut und fälsch-lich ver - kla - get,  
*He who our sal - va - tion won, false - ly was con - vict - ed,*

13

ver - lacht, ver - höhnt und ver - speit, wie denn die Schrift sa - get \_\_\_\_\_.  
*scoffed at, scorned and spat up - on, as the Word pre - dict - ed \_\_\_\_\_.*

ver - lacht, ver - höhnt und ver - speit, wie denn die Schrift sa - get \_\_\_\_\_.  
*scoffed at, scorned and spat up - on, as the Word pre - dict - ed \_\_\_\_\_.*

8

ver - lacht, ver - höhnt und ver - speit, wie denn die Schrift sa - get \_\_\_\_\_.  
*scoffed at, scorned and spat up - on, as the Word pre - dict - ed \_\_\_\_\_.*

ver - lacht, ver - höhnt und ver - speit, wie denn die Schrift sa - get \_\_\_\_\_.  
*scoffed at, scorned and spat up - on, as the Word pre - dict - ed \_\_\_\_\_.*

10 Evangelista

Sie ant - wor - te - ten und spra - chen zu  
*And they an - swered him and said un - to*

Kla - ge wi - der die - sen Men - schen?  
*bring ye now a - gainst this man?*

SINO SE TRATARÁ DE UN MALHECHOR, NO LO HUBIERAMOS TRAÍDO HASTA AQUÍ.

### 16<sup>b</sup>. Chorus

11

Tenore Evangelista

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Flauto I, II  
 Oboe I, II  
 Violino I, II  
 Viola  
 Continuo

ihm:  
 him:

Wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - ter, ein  
*If this man were not a ma - le - fact - - or, a*

Wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - ter, ein Ü - bel -  
*If this man were not a ma - le - fact - or, a ma - le -*

Wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - ter, ein  
*If this man were not a ma - le - fact - - or, a*

Wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - -  
*If this man were not a ma - le - fact - -*

13

Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - - -  
ma - le - fact - or, if this man were not a ma - le - fact - - - - -

tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - - -  
fact - or, if this man were not a ma - le - fact - - - - -

8 Ü - bel - tä - ter, ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein  
ma - le - fact - or, a ma - le - fact - or, if this man were not a

- - - - - ter, ein Ü - bel - tä - - - - - ter, wä - re  
- - - - - or, a ma - le - fact - - - - - or, if this

*tr.*

*tr.*

16

ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - - -  
or, if this man were not a ma - le - fact - - - - -

ter, ein Ü - bel - tä - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
or, a ma - le - fact - or, if this man were not a ma - le -

8 Ü - bel - tä - - - - - ter, ein Ü - bel - tä - - - - - ter, wä - re  
ma - le - fact - - - - - or, a ma - le - fact - - - - - or, if this

die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - - - ter, ein Ü - bel -  
man were not a ma - le - fact - - - - - or, a ma - le -

18

- - ter, ein Ü - bel - tä - ter, Ü - bel - tä - - - - ter, ein  
 - - or, a ma - le - fact - or, ma - le - fact - - - - or, a  
 tä - - ter, ein Ü - bel - tä - - - - -  
 fact - - or, a ma - le - fact - - - - -  
 8 die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - - ter, ein Ü - bel - tä - ter,  
 man were not a ma - le - fact - or, a ma - le - fact - or,  
 tä - - ter,  
 fact - - or, wä - re die - ser nicht ein  
 if this man were not a

21

Ü - bel - tä - - - - ter, wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
 ma - le - fact - - - - or, if this man were not a ma - le -  
 - - ter, ein Ü - bel - tä - - - - ter, ein Ü - bel -  
 - - or, a ma - le - fact - - - - or, a ma - le -  
 8 wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - tä - - - - ter, ein  
 if this man were not a ma - le - fact - - - - or, a  
 Ü - bel - tä - - - -  
 ma - le - fact - - - -

23

tä - - - - ter, wir hät - ten dir ihn nicht, nicht,  
*fact - - - - or, we had not brought him here, not,*

tä - - - - ter, wir hät - ten dir ihn nicht, nicht  
*fact - - - - or, we had not brought him here, not*

Ü - bel - tä - ter, wir hät - ten dir ihn nicht, nicht,  
*ma - le - fact - or, we had not brought him here, not,*

- - - - ter, wir hät - ten dir ihn nicht, nicht ü - ber - ant -  
 - - - - or, we had not brought him here, not brought him be -

25

nicht ü - ber - ant - wor -  
*not brought him be - fore*

ü - ber - ant - wor -  
*brought him be - fore*

nicht ü - ber - ant - wor - - - - - tet, nicht  
*not brought him be - fore thee, not*

wor - - - - tet; wä - re die - ser nicht ein Ü - bel -  
*fore thee; if this man were not a ma - le -*

27

tet;  
thee;

tet;  
thee;

wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - -  
if this man were not a ma - le - -

8  
ü - ber - ant - wor - - tet, nicht  
brought him be - fore thee, not

tä - - - ter, wir hät - ten dir ihn nicht, nicht ü - ber - ant -  
fact - - - or; we had not brought him here, not brought him be -

29

wä - re die - ser nicht ein Ü - bel - -  
if this man were not a ma - le - -

tä - - - ter, wir hät - ten dir ihn nicht,  
fact - - - or; we had not brought him here,

8  
ü - ber - ant - wor - - tet, nicht ü - ber - ant - wor - -  
brought him be - fore thee, not brought him be - fore

wor - - - tet, wir  
fore thee, we



31

tä - - - ter, wir hät - ten dir ihn nicht ü - ber-ant-wor -  
*fact - - - or, we had not brought him here, brought him be - fore*

nicht, nicht, nicht, nicht ü - ber-ant - wor -  
*not, not, ne - ver brought him be - fore*

8 - - - - tet, nicht, nicht, nicht ü - ber-ant-wor -  
*thee, not, not, not brought him be - fore*

hät-ten dir ihn nicht, nicht ü - ber-ant-wor - tet,  
*had not brought him here, not brought him be - fore thee,*

33

- - - - tet,  
*thee,*

nicht ü - ber-ant-wor -  
*not brought him be - fore*

8 - - - - tet, nicht ü - ber-ant - wor -  
*thee, not brought him be - fore*

wir hät - ten dir ihn nicht, nicht, nicht ü - ber-ant-  
*we had not brought him here, not, not brought him be -*

35

- tet, nicht, nicht, nicht, nicht, wir hät - ten  
*thee, not, not, not, not, we had not*

- tet, nicht, nicht, nicht, nicht, wir  
*thee, not, not, not, not, we*

8 - tet, nicht, nicht, nicht, nicht, wir  
*thee, not, not, not, not, we*

wor - tet, nicht, nicht, nicht, nicht, wir  
*fore thee, not, not, not, not, we*

37

dir ihn nicht ü - ber - ant - wor - tet.  
*brought him here, brought him be - fore thee.*

hät - ten dir ihn nicht ü - ber - ant - wor - tet.  
*had not brought him here, brought him be - fore thee.*

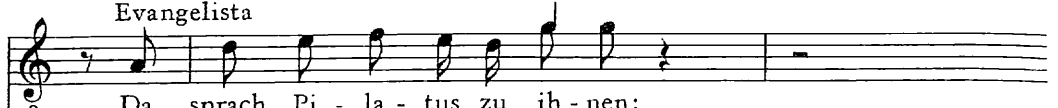
8 hät - ten dir ihn nicht ü - ber - ant - wor - tet.  
*had not brought him here, brought him be - fore thee.*

hät - ten dir ihn nicht ü - ber - ant - wor - tet.  
*had not brought him here, brought him be - fore thee.*

16<sup>c</sup>.

39

Evangelista

Tenore  
Evangelista

Da sprach Pi - la - tus zu ih - nen:  
Then Pi - late said un - to them:

Basso  
Pilatus

Pilatus:

So neh - met ihn ihr  
Now come and take ye

Continuo



*Tomato conchas y jugo*

41



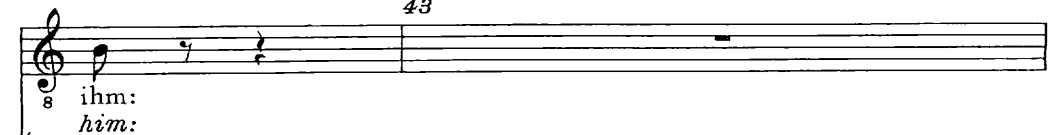
Da spra - chen die Jü - den zu  
The Jews there - fore said un - to



hin und rich - tet ihn nach eu - rem Ge - set - ze!  
Him and judge ye Him ac - cor - ding to your law.

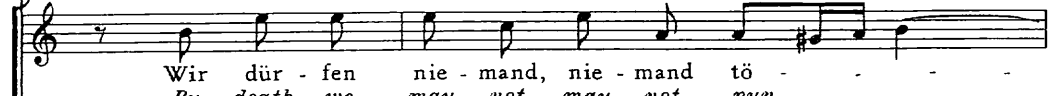
16<sup>d</sup>. Chorus

43

Tenore  
Evangelista

ihm:  
him:

Soprano



Wir dür - fen nie - mand, nie - mand tö - - - -  
By death we may not, may not pun - - - -

Alto



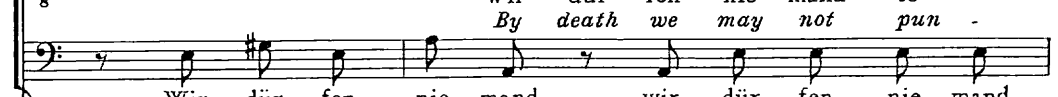
Wir dür - fen nie - mand, nie - mand tö - - - -  
By death we may not, may not pun - - - -

Tenore



Wir dür - fen nie - mand tö - -  
By death we may not pun - -

Basso



Wir dür - fen nie - mand, wir dür - fen nie - mand  
By death we may not, by death we may not

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

44

ten, nie-mand tö - ten, wir  
ish, may not pun - ish, by

ten, nie-mand tö - ten, wir dür - fen nie - mand  
ish, may not pun - ish, by death we may not

8 ten, nie-mand tö - ten, wir dür - fen nie - mand  
ish, may not pun - ish, by death we may not

tö -  
pun -

46

dür - fen nie - mand tö - ten, wir  
death we may not pun - ish, by

tö - ten,  
pun - ish,

wir dür - fen nie - mand tö -  
by death we may not pun -

8 tö -  
pun -

ten,  
ish,

wir dür - fen nie - mand  
by death we may not

48

dür - fen nie - mand tö -  
*death we may not pun -*

- - - - - ten, wir  
 - - - - - ish, by

8 - - - - - ten, wir dür - fen nie - mand tö -  
 - - - - - ish, by *death we may not pun -*

tö - - - - - ten, wir dür - fen nie - mand  
*pun - - - - - ish, by death we may not*

50

- - - - - ten, nie - mand tö -  
 - - - - - ish, may not pun -

dür - fen nie - mand tö - - - - - ten, nie - mand  
*death we may not pun - - - - - ish, may not*

8 - - - - - ten, nie - mand tö -  
 - - - - - ish, may not pun -

tö - - - - - ten, wir  
*pun - - - - - ish, by*

52

- - ten, nie-mand tö - - - - - ten, wir  
 - - ish, may not pun - - - - - ish, by  
 tö - ten, wir dür - fen nie-mand tö - - -  
 pun - ish, by death we may not pun - - -

8

- - - - - ten, nie-mand tö - - - - -  
 - - - - - ish, may not pun - - - - -

dür - fen nie-mand tö - - - - - ten, nie-mand tö - - -  
 death we may not pun - - - - - ish, may not pun - - -

54

dür - fen nie-mand tö - - - - - ten, wir dür -  
 death we may not pun - - - - - ish, by death

- - - - - ten, wir dür - fen nie-mand tö - ten, wir  
 - - - - - ish, by death we may not pun - ish, by

8

- - - - - ten, nie-mand tö - - - - -  
 - - - - - ish, may not pun - - - - -

56

- - fen nie - mand tö - ten, nie - - - mand, nie - mand  
 we may not pun - ish, may not, may not

dür - fen nie - mand tö - - - - -  
 death we may not pun - - - - -

8 ten, nie - mand tö - - - ten, wir dür - fen nie - mand  
 ish, may not pun - - - ish, by death we may not

ten, nie - mand tö - - - ten, wir dür - fen nie - mand  
 ish, may not pun - - - ish, by death we may not

58

tö - ten, nie - - - - mand, nie - mand tö - ten.  
 pun - ish, may not, may not pun - ish.

- - - - - ten, nie - mand tö - ten.  
 - - - - - ish, may not pun - ish.

8 tö - - - - - ten, nie - mand tö - ten.  
 pun - - - - - ish, may not pun - ish.

tö - ten, wir dür - fen nie - mand tö - ten.  
 pun - ish, by death we may not pun - ish.

## 17. Choral

Soprano

1. Ach gro - ßer Kö - nig, groß zu al - len Zei - ten, wie  
 2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - chen, wo -

1. Ah, migh - ty King, re - nowned and great for - ev - er, to  
 2. My fee - ble tongue and fan - cy can - not fash - ion, a

Alto

1. Ach gro - ßer Kö - nig, groß zu al - len Zei - ten, wie  
 2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - chen, wo -

1. Ah, migh - ty King, re - nowned and great for - ev - er, to  
 2. My fee - ble tongue and fan - cy can - not fash - ion, a

Tenore

1. Ach gro - ßer Kö - nig, groß zu al - len Zei - ten, wie  
 2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - chen, wo -

1. Ah, migh - ty King, re - nowned and great for - ev - er, to  
 2. My fee - ble tongue and fan - cy can - not fash - ion, a

Basso

1. Ach gro - ßer Kö - nig, groß zu al - len Zei - ten, wie  
 2. Ich kann's mit mei - nen Sin - nen nicht er - rei - chen, wo -

1. Ah, migh - ty King, re - nowned and great for - ev - er, to  
 2. My fee - ble tongue and fan - cy can - not fash - ion, a

Flauto I, II  
 Oboe I, II  
 Violino I, II  
 Viola  
 Continuo

kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - ten? Keins Men - schen Her - ze  
 mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - chen. Wie kann ich dir denn  
 tell Thy kind - ness is a vain en - dea - vor. How may this mor - tal  
 fit - ting coun - ter - part to Thy com - pas - sion. How can I hope to -

kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - ten? Keins Men - schen Her - ze  
 mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - chen. Wie kann ich dir denn  
 tell Thy kind - ness is a vain en - dea - vor. How may this mor - tal  
 fit - ting coun - ter - part to Thy com - pas - sion. How can I hope to

8 kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - ten? Keins Men - schen Her - ze  
 mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - chen. Wie kann ich dir denn  
 tell Thy kind - ness is a vain en - dea - vor. How may this mor - tal  
 fit - ting coun - ter - part to Thy com - pas - sion. How can I hope to

kann ich gnug - sam die - se Treu aus - brei - ten? Keins Men - schen Her - ze  
 mit doch dein Er - bar - men zu ver - glei - chen. Wie kann ich dir denn  
 tell Thy kind - ness is a vain en - dea - vor. How may this mor - tal  
 fit - ting coun - ter - part to Thy com - pas - sion. How can I hope to -



8

mag in - des aus - den - ken, was dir zu - schen - ken.  
 dei - ne Lie - bes - ta - ten im Werk er - stat - ten?  
 heart con - trive to show Thee how much I owe Thee?  
 pay Thy be - ne - fac - tion by wor - thy act ion?

mag in - des aus - den - ken, was dir zu - schen - ken.  
 dei - ne Lie - bes - ta - ten im Werk er - stat - ten?  
 heart con - trive to show Thee how much I owe Thee?  
 pay Thy be - ne - fac - tion by wor - thy act ion?

8 mag in - des aus - den - ken, was dir zu - schen - ken.  
 dei - ne Lie - bes - ta - ten im Werk er - stat - ten?  
 heart con - trive to show Thee how much I owe Thee?  
 pay Thy be - ne - fac - tion by wor - thy act ion?

mag in - des aus - den - ken, was dir zu - schen - ken.  
 dei - ne Lie - bes - ta - ten im Werk er - stat - ten?  
 heart con - trive to show Thee how much I owe Thee?  
 pay Thy be - ne - fac - tion by wor - thy act ion?

18a.

Evangelista

Tenore Evangelista

8 Da sprach Pi - la - tus zu ihm:  
 Then Pi - late said un - to Him: Pilatus

Basso Pilatus

So bist du den - noch ein Kö - nig?  
 Are Thou in truth then a King?

Basso Jesus

Continuo

18<sup>b</sup>. Chorus

20

Soprano  
Nicht die - sen, die - sen nicht, nicht die - sen, son - dern Bar - ra -  
Not this man, no, not him, not this one, give us Ba - rab -

Alto  
Nicht die - sen, die - sen nicht, nicht die - sen, son - dern Bar - ra -  
Not this man, no, not him, not this one, give us Ba - rab -

Tenore  
8 Nicht die - sen, die - sen nicht, nicht die - sen, son - dern Bar - ra -  
Not this man, no, not him, not this one, give us Ba - rab -

Basso  
Nicht die - sen, die - sen nicht, nicht die - sen, son - dern  
Not this man, no, not him, not this one, give us

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

22

bam, nicht die - sen, son - dern Bar - ra - bam, Bar - ra - bam!  
bas not this one, give us Ba - rab - bas, Ba - rab - bas!

bam, nicht die - sen, son - dern Bar - ra - bam, Bar - ra - bam!  
bas not this one, give us Ba - rab - bas, Ba - rab - bas!

8 bam, nicht die - sen, son - dern Bar - ra - bam, Bar - ra - bam!  
bas not this one, give us Ba - rab - bas, Ba - rab - bas!

Bar - ra - bam, nicht die - sen, son - dern Bar - ra - bam, Bar - ra - bam!  
Ba - rab - bas, not this one, give us Ba - rab - bas, Ba - rab - bas!

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

Sei ge - grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie -  
King we hail Thee, King of Jews we hail Thee, King

Sei ge - grü - ßet, lie - ber Jü - den -  
King we hail Thee, King of Jews we

Sei ge - grü - ßet,  
King we hail Thee,

Sei ge -  
King we

8

- ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, ge -  
of Jews we hail Thee, King we hail Thee, we

kö - nig, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie -  
hail Thee, King of Jews we hail Thee, King

8 lie - ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet,  
King of Jews we hail Thee, King we hail Thee,

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig, sei ge -  
hail Thee, King of Jews we hail Thee, King we

9

grü - ßet, sei ge - grü - ßet,  
hail Thee, King we hail Thee,

- ber Jü - den - kö - nig, sei ge -  
of Jews we hail Thee, King we

8 lie - ber Jü - den - kö - nig, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie -  
King of Jews we hail Thee, King of Jews we hail Thee, King

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie -  
hail Thee, King of Jews we hail Thee, King

11

lie - ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie -  
King of Jews we hail Thee, King we hail Thee, King

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig, lie -  
hail Thee, King of Jews we hail Thee, King

8 - ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie -  
of Jews we hail Thee, King we hail Thee, King

- ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie - ber  
of Jews we hail Thee, King we hail Thee, King of

12

ber Jü - den - kö - nig, — sei ge - grü - ßet, lie -  
 of Jews we hail — Thee, — King we hail Thee, King

ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie -  
 of Jews we hail Thee, King we hail Thee, King

ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie -  
 of Jews we hail Thee, King we hail Thee, King

Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, lie -  
 Jews we hail Thee, King we hail Thee, King

14

ber Jü - den - kö - nig, — sei ge - grü -  
 of Jews we hail Thee, — King we hail

ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, sei ge -  
 of Jews we hail Thee, King we hail Thee, King we

ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet, sei ge -  
 of Jews we hail Thee, King we hail Thee, King we

ber Jü - den - kö - nig, sei ge - grü - ßet,  
 of Jews we hail Thee, King we hail Thee,

15

- ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig!  
*Thee, King of Jews we hail Thee!*

grü - ßet, lie - ber Jü - den - kö - nig!  
*hail Thee, King of Jews we hail Thee!*

grü - ßet lie - ber Jü - den - kö - nig!  
*hail Thee King of Jews we hail Thee!*

lie - ber Jü - den - kö - nig!  
*King of Jews we hail Thee!*

21<sup>c</sup>. 17 Evangelista

Tenore Evangelista  
 Und ga-ben ihm Bak-ken-strei-che. Daging Pi-la-tus wie-der her-  
*And then with their hands they smote Him. Again came Pi-late, forth from the*

Basso Pilatus

Continuo

19

aus und sprach zu ih - nen:  
*Hail and to them saith he:*

Pilatus  
 Se - het, ich füh - re ihn her - aus zu  
*See ye, I now will bring Him forth to*

## 21d. Chorus

29

Tenore Evangelista  
8  
spra-chen:  
said:

Soprano  
Kreu - - - - - zi - ge, kreu - zi - ge,  
Cru - - - - - ci - fy, cru - ci - fy,

Alto  
Kreu - - - - - zi -  
Cru - - - - - ci -

Tenore  
8  
Kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu - -  
Cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru - -

Basso  
Kreu-zi-ge, kreu-zi-ge,  
Cru-ci-fy, cru-ci-fy,

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

31

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

8  
- - - - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,  
- - - - - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,

kreu - - - - - zi - ge, kreu - zi - ge,  
cru - - - - - ci - fy, cru - ci - fy,

33

- - - - - zi - ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge,  
 - - - - - ci - fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy,  
 - - - - - zi - ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge,  
 - - - - - ci - fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy,  
 kreu-zi-ge, kreu - - - - -  
 cru-ci-fy, cru - - - - -  
 kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu - - - - - zi - - - - -  
 cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru - - - - - ci - - - - -

35

kreu-zi-ge, kreu - - - - - zi - ge, kreu-zi-ge,  
 cru-ci-fy, cru - - - - - ci - fy, cru-ci-fy,  
 kreu - - - - - zi - - - - -  
 cru - - - - - ci - - - - -  
 - - - - - zi - ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu - - - - -  
 - - - - - ci - fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru - - - - -  
 ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge,  
 fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy,



37

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
 cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
 fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

- - - - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 - - - - - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy,

kreu - - - - - zi - ge, kreu - zi - ge,  
 cru - - - - - ci - fy, cru - ci - fy,

Musical score for measures 37-38. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment consisting of a right-hand and left-hand part. The lyrics are: 'kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - - cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -'. The piano accompaniment includes chords and a moving bass line.

39

- - - - - zi - ge, kreu - - -  
 - - - - - ci - fy, cru - - -

- - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
 - - - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

kreu - zi - ge, kreu - - -  
 cru - ci - fy, cru - - -

kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu - - -  
 cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - ci - fy, cru - - -

Musical score for measures 39-40. It continues with four vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: '- - - - - zi - ge, kreu - - - - - ci - fy, cru - - -'. The piano accompaniment continues with chords and a bass line.

41

zi-ge, kreu -  
ci-fy, cru -

zi-ge,  
ci-fy,

43

zi - ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge, kreu-zi-ge,  
ci - fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy, cru-ci-fy,

kreu - zi - ge, kreu-zi-ge,  
cru - ci - fy, cru-ci-fy,

zi-ge, kreu -  
ci-fy, cru -

zi-ge, kreu -  
ci-fy, cru -



49

49

- zi - ge, kreu - zi - ge, kreu -  
 - ci - fy, cru - ci - fy, cru -

zi - ge, kreu - zi - ge, kreu -  
 ci - fy, cru - ci - fy, cru -

8  
 - - - - - zi - ge,  
 - - - - - ci - fy,

- - - - - zi - ge, kreu - zi - ge, kreu -  
 - - - - - ci - fy, cru - ci - fy, cru -

51

51

- - - - - zi - ge, kreu - zi - ge!  
 - - - - - ci - fy, cru - ci - fy!

- - - - - zi - ge, kreu - zi - ge!  
 - - - - - ci - fy, cru - ci - fy!

8  
 kreu - zi - ge, kreu - zi - ge!  
 cru - ci - fy, cru - ci - fy!

- - - - - zi - ge!  
 - - - - - ci - fy!

21e.

Evangelista

Tenore  
Evangelista

Pi - la - tus sprach zu ih - nen:  
Then un - to them saith Pi - late:

Basso  
Pilatus

Pilatus

Neh - met ihr ihn hin und kreu - zi - get  
Take ye now this man and cru - ci - fy

Continuo

55

Die Jü - den ant wor - te - ten ihm:  
The Jews then gave an - swer and said:

ihn; denn ich fin - de kei - ne Schuld an ihm!  
Him; for I find no fault at all in Him!

NOSOTROS TENEMOS UNA LEY, SEGUN LA CUAL, DEBE MORIR POR PASCARSE POR NUESTRO DE DERECHO.

21f. Chorus

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Wir  
We

Wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster -  
We have with us a law, and by this our law He should pe -

Flauto I,II  
Oboe I,II  
Violino I,II  
Viola  
Continuo

60

Wir  
We

ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - -  
have with us a law, and by this our law He should pe - -

- ben; denn er hat sich selbst zu  
- rish; for He made Him-self to

63

Wir  
We

ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - -  
have with us a law, and by this our law He should pe - -

- ben; denn er hat sich selbst zu  
- rish; for He made Him-self to

Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht, denn er hat sich  
be the Son of God, to be the Son of God, for He made Him -

65

ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er  
*have with us a law, and by this our law He should*

- - - - - ben, denn er  
 - - - - - rish; for He

8  
 Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge - macht;  
*be the Son of God, to be the Son of God;*

selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes  
*self to be the Son of God, to be the*

67

ster - - - - -  
 pe - - - - -

hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge -  
*made Him - self to be the Son of God, to be the Son of*

8  
 wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge -  
*we have with us a law, and by this our*

Sohn ge - macht;  
*Son of God;*

69

ben; denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes  
 rish; for He made Him - self to be the Son of God, to be the

macht, denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu  
 God, for He made Him - self to be the Son of God, to

8 setz soll er ster -  
 law He should pe -

wir ha - ben ein Ge - setz, und  
 we have with us a law, and

71

Sohn ge - macht;  
 Son of God;

wir ha - ben ein Ge -  
 we have with us a

Got - tes Sohn ge - macht, er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge -  
 be the Son of God, He made Him - self to be the Son of

8 - - - ben, denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge -  
 - - - rish, for He made Him - self to be the Son of

nach dem Ge - setz soll er ster -  
 by this our law He should pe -



73

setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - - - - -  
law, and by this our law He should pe - - - - -  
macht, zu Got - tes Sohn ge - macht, denn er hat sich selbst zu  
God, to be the Son of God, for He made Him self to  
macht, zu Got - tes Sohn ge - macht, denn er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge -  
God, to be the Son of God, for He made Him - self to be the Son of  
- - - - - ben, soll er ster - - - - -  
- - - - - rish, He should pe - - - - -

76

- - - - - ben, soll er ster - - - - -  
- - - - - rish, He should pe - - - - -  
Got - tes Sohn ge - macht, er hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht; wir  
be the Son of God, He made Him - self to be the Son of God; we  
macht; wir ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er  
God; we have with us a law, and by this our law He should  
- - - - - ben, soll er ster - - - - -  
- - - - - rish, He should pe - - - - -

78

- ben, soll er ster -  
 - rish, He should pe -

ha - ben ein Ge - setz, und nach dem Ge - setz soll er ster -  
 have with us a law, and by this our law He should pe -

ster -  
 pe -

ben, soll er ster -  
 rish, He should pe -

- ben; denn er  
 - rish; for He

81

- ben; denn er  
 - rish, for He

- ben; wir ha - ben ein Ge -  
 - rish, we have with us a

- ben; wir ha - ben ein Ge -  
 - rish, we have with us a

hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht, zu Got - tes Sohn ge -  
 made Him - self to be the Son of God, to be the Son of

83

hat sich selbst zu Got - tes Sohn ge - macht; wir ha - ben ein Ge -  
*made Him - self to be the Son of God; we have with us a*

setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - - -  
*law, and by this our law He should pe - - -*

setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - - -  
*law, and by this our law He should pe - - -*

macht, zu Got - - tes Sohn ge - macht, und nach dem Ge -  
*God, to be the Son of God, and by this our*

85

setz, und nach dem Ge - setz soll er ster - - ben; denn er  
*law, and by this our law He should pe - - rish; for He*

- - - - - ben; denn er  
*- - - - - rish; for He*

- - - - - ben;  
*- - - - - rish;*

setz, nach dem Ge - setz soll er ster - - - - ben;  
*law, by this our law He should pe - - - - rish;*

hat sich selbst zu Got-tes Sohn, zu Got-tes Sohn ge-macht.  
*made Him-self to be the Son, to be the Son of God.*

hat sich selbst zu Got-tes Sohn, sich selbst zu Got-tes Sohn ge-macht.  
*made Him-self to be the Son, Him-self to be the Son of God.*

denn er hat sich selbst zu Got-tes Sohn, zu Got-tes Sohn ge-macht.  
*for He made Him-self to be the Son, to be the Son of God.*

denn er hat sich selbst zu Got-tes Sohn, zu Got-tes Sohn ge-macht.  
*for He made Him-self to be the Son, to be the Son of God.*

218.

Evangelista 90

Tenore Evangelista  
 8 Da Pi - la - tus das Wort hö - re - te, fürch-tet' er sich noch  
*Now when Pi - late heard what thus was said, He was the more a -*

Basso Pilatus

Basso Jesus

Continuo

92

8 mehr und ging wie - der hin - ein in das Richt - haus, und  
*fraid and went up once a - gain to the Judg - ment Hall and*

22. Choral (5) TU CARCEL ES EL TRONO DE LA GRACIA,  
LA PATRIA DE LAS ALMAS PIADOSAS.

Soprano

Durch dein Ge-fäng-nis, Got-tes Sohn, muß uns die Frei-heit kom-men;  
Dein Ker-ker ist der Gna-den-thron, die Frei-statt al-ler From-men;  
*Our free-dom, Son of God, a-rose when Thou wast cast in pri-son;  
and from the du-rance that Thou chose our li-ber-ty is ri-son;*

Alto

Durch dein Ge-fäng-nis, Got-tes Sohn, muß uns die Frei-heit kom-men;  
Dein Ker-ker ist der Gna-den-thron, die Frei-statt al-ler From-men;  
*Our free-dom, Son of God, a-rose when Thou wast cast in pri-son;  
and from the du-rance that Thou chose our li-ber-ty is ri-son,*

Tenore

Durch dein Ge-fäng-nis, Got-tes Sohn, muß uns die Frei-heit kom-men;  
Dein Ker-ker ist der Gna-den-thron, die Frei-statt al-ler From-men;  
*Our free-dom, Son of God, a-rose when Thou wast cast in pri-son;  
and from the du-rance that Thou chose our li-ber-ty is ri-son,*

Basso

Durch dein Ge-fäng-nis, Got-tes Sohn, muß uns die Frei-heit kom-men;  
Dein Ker-ker ist der Gna-den-thron, die Frei-statt al-ler From-men;  
*Our free-dom, Son of God, a-rose when Thou wast cast in pri-son;  
and from the du-rance that Thou chose our li-ber-ty is ri-son;*

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

9

denn gingst du nicht die Knecht-schaft ein, müßt uns-re Knecht-schaft e-wig sein.  
*didst Thou not choose a slave to be, we all were slaves e-ter-nal-ly.*

denn gingst du nicht die Knecht-schaft ein, müßt uns-re Knecht-schaft e-wig sein.  
*didst Thou not choose a slave to be, we all were slaves e-ter-nal-ly.*

denn gingst du nicht die Knecht-schaft ein, müßt uns-re Knecht-schaft e-wig sein.  
*didst Thou not choose a slave to be, we all were slaves e-ter-nal-ly.*

denn gingst du nicht die Knecht-schaft ein, müßt uns-re Knecht-schaft e-wig sein.  
*didst Thou not choose a slave to be, we all were slaves e-ter-nal-ly.*

POR SI NO HUBIERAS ACEPTADO LA ESCLAVITUD  
NOSOTROS LA SUFRIRIAMOS ETERNAMENTE.

23a.

Tenore Evangelista

Die Jü - den a - ber schrie - en und spra - chen:  
*But the Jews cried out and shout - ed to Pi - late:*

Continuo

23b. Chorus

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Flauto I, II  
Oboe I  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

Läs - sest du die - sen los, so bist du des Kai - sers  
*If thou let this - man go, then art thou not Cae - sar's*

5

Läs - sest du die - sen los, so bist du des Kai - sers  
*If thou let this - man go, then art thou not Cae - sar's*

Freund \_\_\_\_\_, des Kai - sers Freund nicht; denn wer  
*friend \_\_\_\_\_, not friend of Cae - sar; for, who -*

7

Läs-sest du die - sen los, so bist du des Kai - sers  
 If thou let this - man go, then art thou not Cae - sar's

Freund \_\_\_\_\_, des Kai - sers Freund nicht; denn wer  
 friend \_\_\_\_\_, not friend of Cae - sar; for, who -

sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai - ser, der  
 ev - er mak - eth him - self a king, is foe un - to Cae - sar, there -

10

Läs-sest du die - sen los, so bist du des Kai - sers  
 If thou let this - man go, then art thou not Cae - sar's

Freund \_\_\_\_\_, des Kai - sers Freund nicht; denn wer  
 friend \_\_\_\_\_, not friend of Cae - sar; for, who -

sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai - ser;  
 ev - er mak - eth him - self a king is foe un - to Cae - sar;

ist wi - der den Kai - ser, der ist wi - der den  
 by is foe to Cae - sar, there - by is foe to

12

Freund \_\_\_\_\_, des Kai - sers Freund \_\_\_\_\_  
*friend \_\_\_\_\_, not friend of Cae -*

sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai -  
*ev - er mak - eth him - self a king, is foe - un - to Cae -*

läs - sest du die - sen los, so bist du des  
*if thou let this - man go, then art thou not*

Kai - ser;  
 Cae - sar;

14

nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den  
*sar, for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is foe - un - to*

ser, denn wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - der  
*sar, for, who - ev - er mak - eth him - self a king, is foe un -*

Kai - sers Freund \_\_\_\_\_, des Kai - sers  
*Cae - sars friend \_\_\_\_\_, not friend of*

läs - sest du die - sen los, so  
*if thou let this - man go, then*



16

Kai - - ser;                      läs - sest    du    die - sen  
 Cae - - sar;                      if thou    let    this — man

— den Kai - ser, der ist wi - der den Kai - - ser, wi - der den  
 - to — Cae - sar, there-by is foe to Cae - - sar, is foe to

Freund — nicht; denn    wer sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist  
 Cae - - sar; for,    who - ev - er mak - eth him - self a king, is

bist du    des Kai - sers — Freund —  
 art thou    not Cae - sar's — friend —

18

los,                      so bist du    des Kai - sers — Freund —  
 go,                      thou art not    the friend    of — Cae - -

Kai - ser, den Kai - - ser;                      denn    wer  
 Cae - sar, to Cae - - sar;                      for,    who -

wi - der den Kai - - ser; denn    wer sich zum Kö - ni - ge,  
 foe — un - to Cae - - sar; for,    who - ev - er makes him a

—, des Kai - sers Freund — nicht,    so bist du des Kai -  
 —, not friend of Cae - - sar,    thou art not the friend —

20

nicht, so bist du des  
- sar, thou art not the

sich zum Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai -  
ev - er makes him a king, is there - by foe un - to Cae

sich zum Kö - ni - ge ma - chet; läs - sest du die - sen los, so  
king is foe un - to Cae - sar; if thou let this - man go, thou

sers Freund nicht, so bist du des Kai -  
of Cae - sar, thou art not the friend

22

Kai - sers Freund nicht, so bist du des  
friend of Cae - sar, then art thou not

ser, wi - der den Kai - ser; läs - sest du die - sen los, so  
sar, is foe to Cae - sar; if thou let this - man go, then

bist du des Kai - sers Freund  
art not the friend of Cae - sers Freund nicht, so bist du des Kai -  
of Cae - sar, thou art not the friend

24

Kai - sers Freund, des Kai - sers Freund nicht, des Kai -  
Cae - sar's friend, not friend of Cae - sar, not friend

bist du des Kai - sers, des Kai - sers  
art thou, then art thou not friend of

nicht, des Kai - sers Freund, des Kai -  
sar, not Cae - sar's friend, not friend

- sers Freund nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge  
of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him -

26

sers Freund nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge  
of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him -

Freund nicht; läs - sest du die - sen  
Cae - sar, if thou let this man

- sers Freund nicht; läs - sest du die - sen  
of Cae - sar; if thou let this man

ma - chet, der ist wi - der den Kai - ser wi - der den Kai -  
self a king, is foe un - to Cae - sar, is foe to Cae -

28

ma-chet, der ist wi - der den Kai - ser; läs - sest du die - sen los, so  
self a king, is foe un - to Cae - sar; if thou let this man go, thou

los, so bist du des Kai - sers Freund -  
go, thou art not the friend of Cae -

los, so bist du des Kai - sers Freund -  
go, thou art not the friend of Cae -

ser, der ist wi - der den Kai - ser; läs - sest du die - sen los -  
sar, there - by is foe to Cae - sar; if thou let this man go

31

bist du des Kai - sers Freund nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge  
art not the friend of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him -

nicht, des Kai - sers Freund nicht; denn wer sich zum Kö - ni - ge  
sar, the friend of Cae - sar; for, who - ev - er mak - eth him -

nicht, des Kai - sers Freund nicht; denn wer sich zum  
sar, the friend of Cae - sar; for, who - ev - er

—, so bist du - des Kai - sers Freund nicht; denn wer sich zum  
—, thou art not the friend of Cae - sar; for, who - ev - er

33

ma - chet, der ist wi - der den Kai - - - ser.  
*self a king, is foe un - to Cae - - - sar.*

ma - chet, der ist wi - der den Kai - - - ser.  
*self a king, is foe un - to Cae - - - sar.*

Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - - - der den Kai - ser.  
*mak - eth him - self a king, is foe un - to Cae - sar.*

Kö - ni - ge ma - chet, der ist wi - der den Kai - - - ser.  
*mak - eth him - self a king, is foe un - to Cae - - - sar.*

23C.

Evangelista 35

Tenore Evangelista

Basso Pilatus

Continuo

Da Pi - la - tus das Wort hö - re - te,  
*Then when Pi - late heard them speak - ing thus,*

36

füh - re - te er Je - sum her - aus und satz - te sich auf den Richt - stuhl, an der  
*straight - way did he bring Je - sus forth and sat in the Seat of Judg - ment, in a*

23d. Chorus

FUERA, FUERA,

45

Tenore  
Evangelista

8 a - ber:  
ev - er:

Soprano

Weg, weg mit dem, weg, weg, mit dem weg, weg, mit  
A - way with Him, a - way, a - way with Him, a -

Alto

Weg, weg mit dem, weg, weg, weg, weg mit dem, weg, weg,  
A - way with Him, a - way with Him, a - way with Him,

Tenore

8 Weg, weg, weg, weg mit dem weg, weg, weg, weg mit  
A - way with Him, a - way with Him, a - way with

Basso

Weg, weg mit dem, weg, weg, weg, weg mit dem, mit  
A - way with Him, a - way, a - way with Him, a -

Flauto I, II  
Oboe I  
Oboe d'amore  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

47

dem weg, weg, weg, weg mit dem, kreu - - -  
way with Him, a - way with Him, cru - - -

weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu - - -  
a - way with Him, a - way with Him, cru - - -

8 dem, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
Him a - way with Him, a - way with Him, a - way with Him, a - way with

dem weg, weg, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,  
way with Him, a - way with Him, a - way with Him,

49

- - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,  
 - - ci - fy Him, a - way with Him, a - way with Him,

- - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg,  
 - - - - - ci - fy Him, a - way with Him, a - way with

8 weg, kreu - - - - - zi - ge  
 Him, cru - - - - - ci - fy

kreu - - - - -  
 cru - - - - -

51

kreu - - - - - zi - ge  
 cru - - - - - ci - fy

weg, kreu - - - - - zi - ge ihn, weg, weg mit  
 Him, cru - - - - - ci - fy Him, a - way with

8 ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg,  
 Him, a - way with Him, a - way with Him,

- - zi - ge ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu -  
 - - ci - fy Him, a - way with Him, a - way with Him, cru -







61

zi - ge, kreu - zi - ge  
ci - fy, cru - ci - fy

zi - ge, kreu  
ci - fy, cru

tr

63

ihn, weg, weg mit dem, mit dem weg, weg, kreu -  
Him, a - way with Him, a - way with Him, cru -

zi - ge ihn, weg, weg mit dem, weg, weg, kreu -  
ci - fy Him, a - way with Him, a - way, cru -

zi - ge, kreu - zi - ge, kreu -  
ci - fy, cru - ci - fy, cru -

zi - ge, kreu - zi - ge  
ci - fy, cru - ci - fy

65

- zi - ge, kreu - - - - -  
 - ci - fy, cru - - - - -

- zi - ge, kreu - - - - - zi - ge  
 - ci - fy, cru - - - - - ci - fy

8  
 - zi - ge, kreu - - - - - zi - ge  
 - ci - fy, cru - - - - - ci - fy

ihn, kreu - - - - - zi - ge, kreu - - - - - zi - ge  
 Him, cru - - - - - ci - fy, cru - - - - - ci - fy

67

- zi - ge, kreu - - - - - zi - ge, kreu - - - - -  
 - ci - fy, cru - - - - - ci - fy, cru - - - - -

ihn, kreu - - - - - zi - ge, kreu - - - - - zi - ge  
 Him, cru - - - - - ci - fy, cru - - - - - ci - fy

8  
 ihn, kreu - - - - -  
 Him, cru - - - - -

ihn, kreu - - - - - zi - ge  
 Him, cru - - - - - ci - fy

69

- zi-ge, kreu - - - - - zi-ge ihn!  
 - ci-fy, cru - - - - - ci-fy Him!  
 ihn, kreu - - - - - zi-ge, kreu-zi-ge ihn!  
 Him, cru - - - - - ci-fy, cru-ci-fy Him!  
 8 - zi-ge ihn, kreu - - - - - zi-ge, kreu-zi-ge ihn!  
 - ci-fy Him, cru - - - - - ci-fy, cru-ci-fy Him!  
 ihn, kreu-zi-ge, kreu - - - - - zi-ge ihn!  
 Him, cru-ci-fy, cru - - - - - ci-fy Him!

23<sup>e</sup>.

Evangelista 72

Tenore Evangelista

8 Spricht Pi - la - tus zu ih - nen:  
 Pi - late saith un - to them:

Basso Pilatus

Pilatus

Soll ich eu - ren Kö - nig  
 Would ye that your King be

Continuo

73

8 Die Ho - hen - prie - ster ant - wor - te - ten:  
 The Chief priests answered and said to him:

kreu - zi - gen?  
 cru - ci - fied?

23<sup>f</sup>. Chorus

75

Soprano  
Wir, wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, wir  
We, we, we have no King but Cae - sar, we

Alto  
Wir, wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, wir  
We, we, we have no King but Cae - sar, we

Tenore  
Wir, wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, wir  
We, we, we have no King but Cae - sar, we

Basso  
Wir, wir, wir ha - ben kei - nen Kö - nig, wir  
We, we, we have no King but Cae - sar, we

Flauto I, II  
Oboe I  
Oboe d'amore  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

77

ha - ben kei - nen Kö - nig, kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
have no King but Cae - sar, none but Cae - sar, none but Cae - sar.

ha - ben kei - nen Kö - nig, kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
have no King but Cae - sar, none but Cae - sar, none but Cae - sar.

8  
ha - ben kei - nen Kö - nig, kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
have no King but Cae - sar, none but Cae - sar, none but Cae - sar.

ha - ben kei - nen Kö - nig, kei - nen Kö - nig denn den Kai - ser.  
have no King but Cae - sar, none but Cae - sar, none but Cae - sar.

*tr*

## 24. Aria (Basso)

Basso solo

Soprano  
Alto

Tenore

Violino I, II  
Viola  
Continuo

5

11

17 Basso

Eilt \_\_\_\_\_, eilt, eilt, eilt, ihr \_\_\_\_\_ an - ge -  
Come \_\_\_\_\_, come, come, come, ye \_\_\_\_\_ souls whom

*pp*

22

- focht-nen See-len, ihr \_\_\_\_\_ an - ge - focht-nen See-len, eilt,  
- care op - press-es, ye \_\_\_\_\_ souls whom - care op - press-es, come,

27

ihr an - ge - focht - - - - - nen See - len, eilt, eilt, eilt,  
 ye souls whom care \_\_\_\_\_ op - press - es, come, come, come,

33

eilt \_\_\_\_\_, ihr \_\_\_\_\_ an - ge - focht - nen See - len, ihr \_\_\_\_\_ an - ge -  
 come \_\_\_\_\_, ye \_\_\_\_\_ souls whom \_\_\_\_\_ care op - press - es, ye \_\_\_\_\_ souls whom

39

- - focht - nen See - len, geht aus eu - ren Mar -  
 \_\_\_\_\_ care op - press - es, leave ye troub - les' dark \_\_\_\_\_

44

- - - - - ter - höh - len, eilt, eilt, eilt \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ re - cess - es, come, come, come \_\_\_\_\_

49

eilt  
come

Wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin?  
Ah where? ah where? ah where? ah where?

54

eilt, eilt nach Gol - ga - tha,  
come, come to Gol - ga - tha,

wo-hin? wo-hin? wo-hin? wo-hin?  
ah where? ah where? ah where? ah where?

59

eilt  
come

wo-hin?  
ah where?



64

nach Gol - ga - tha!  
to Gol - ga - tha!

69

74

79

Neh-met an des Glau - bens Flü - gel, neh - met an - des Glau-bens  
Take the wings of faith to bear you, take - the wings of faith to

*p* *pp*

85

Flü - gel, flicht, flicht, flicht  
bear - you, fly, fly, fly

91

fliecht  
fly

wo-hin? ah where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where?

96

fliecht,  
fly,

fliecht  
fly,

zum  
His

Kreu - zes -  
Cross to

wo-hin? ah where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where? wo-hin? ah where?

101.

hü - gel,  
ca - ry,

fliecht  
fly

wo-hin?  
ah where?

106

zum Kreuzes - hü - gel, eu - re Wohl - fahrt blüht all - da, eu - re  
 His Cross to ca - ry, hap - pi - ness a - waits you there, hap - pi

112

Wohl - fahrt blüht all - da!  
 ness a - waits you there!

118

123

Eilt, ihr an - ge - focht - nen  
 Come ye souls whom care op -

128

See - len,  
 press - es, eilt, ihr an - ge - focht - nen  
 come ye souls whom care op -

133

See - len, ihr an - ge - focht - nen See - len, eilt, ihr an - ge -  
press - es, ye souls whom care op - press - es, come ye souls whom

138

focht - nen See - len, eilt, eilt,  
care op - press - es, come, come,

143

eilt, ihr an - ge - focht - nen See - len, ihr an - ge -  
come ye souls whom care op - press - es, ye souls whom

149

- focht - nen See - len, geht aus eu - ren Mar -  
care op - press - es, leave ye troub - les' dark

154

ter - höh - len, eilt, eilt, eilt  
 re - cress-es, come, come, come

159

eilt  
 come

wo - hin? ah where? wo - hin? ah where? wo - hin? ah where? wo - hin? ah where?

164

eilt, come, eilt, come  
 nach Gol - ga - tha, to Gol - ga - tha,

wo - hin? ah where? wo - hin? ah where? wo - hin? ah where? wo - hin? ah where?

169

eil  
come

wo - hin?  
ah where?

This system contains measures 169 through 173. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a basso continuo line. The lyrics are 'eil come' and 'wo - hin? ah where?'. The piano part has a rhythmic accompaniment with eighth notes.

174

nach Gol - ga - tha!  
to Gol - ga - tha!

*f*

This system contains measures 174 through 179. It features a vocal line with lyrics, a piano accompaniment, and a basso continuo line. The lyrics are 'nach Gol - ga - tha!' and 'to Gol - ga - tha!'. The piano part has a rhythmic accompaniment with eighth notes and a forte dynamic marking.

180

This system contains measures 180 through 185. It features a piano accompaniment and a basso continuo line. The piano part has a rhythmic accompaniment with eighth notes.

186

*tr*

This system contains measures 186 through 191. It features a piano accompaniment and a basso continuo line. The piano part has a rhythmic accompaniment with eighth notes and a trill dynamic marking.

12

8 na - he bei der Stadt, da Je - sus ge - kreu - zi - get ist. Und es war ge -  
*cit - y was the place, where Je - sus was cru - ci - fied. And these words were*

15

8 schrie - ben auf e - brä - i - sche, grie - chi - sche und la - tei - ni - sche Spra - che.  
*writ - ten both in He - brew, La - tin like - wise al - so in Greek.*

17

8 Da spra - chen die Hc - hen - prie - ster der Jü - den zu Pi - la - to:  
*Then said the Chief Priests of the Jews un - to Pi - late:*

25<sup>b</sup>. Chorus

19

Soprano  
 Schrei - be nicht, schrei - be nicht: der Jü - den —  
*Write Him not as our King: do not — so —*

Alto  
 Schrei - be nicht, schrei - be nicht, schrei - be  
*Write Him not, write Him not as our*

Tenore  
 8 Schrei - be nicht, schrei - be  
*Write Him not, write Him*

Basso  
 Schrei - be nicht, schrei - be  
*Write Him not, write Him*

Flauto I, II  
 Oboe I, II  
 Violino I, II  
 Viola  
 Continuo

NO ESCRIBAS: "REY DE LOS JUDÍOS" SINO EL Q. DIJO:  
 YO SOY EL REY DE LOS JUDÍOS.

20

Kö - nig, schrei - be nicht: der  
*write Him, write Him not do*

nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei -  
*King: do not so write Him, as*

nicht, schrei - be nicht: der Jü - den  
*not, as our King: do not so*

nicht, schrei - be nicht, schrei - be  
*not, write Him not as our*

21

Jü - den Kö - nig, der Jü - den  
*not so write Him, do not so*

- be nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei -  
*do not so write Him, write Him, as*

Kö - nig, schrei - be nicht, schrei - be  
*write Him, write Him not as our*

nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei - be  
*King: do not so write Him, write Him*



22

Kö - nig, schrei - be nicht, schrei - be  
*write Him, write Him not as our*

- be nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei - be  
*our King: do not so write Him, write Him*

8 nicht: der Jü - den Kö - nig, der Jü - den Kö - nig, schrei -  
*King: do not so write Him, do not so write Him as*

nicht, schrei - be nicht: der Jü - den Kö - nig, schrei -  
*not as our King: do not so write Him as*

24

nicht: der Jü - den Kö - nig, son - dern daß er ge - sa -  
*King: do not so write Him, ra - ther that He Him - self*

nicht, schrei - be nicht: der Jü - den Kö - nig, son - dern daß er  
*not as our King: do not so write Him, ra - ther that He*

8 - be nicht: der Jü - den Kö - nig, son - dern daß er, daß er  
*our King: do not so write Him, ra - ther that He Him - self*

- be nicht: der Jü - den Kö - nig, son - dern daß er ge - sa -  
*our King: do not so write Him, ra - ther that He Him - self*

25

— get ha - be, son - dern daß er ge - sa -  
 has said this, ra - ther that He Him - self

— ge - sa - get ha - be, son - dern daß er ge - sa -  
 — Him - self has said this, ra - ther that He Him - self

— ge - sa - get ha - be, son - dern daß er ge - sa -  
 —, Him - self has said this, ra - ther that He Him - self

— get ha - be, son - dern daß er ge -  
 has said this, ra - ther that He Him -

27

— get ha - be, daß er ge - sa - - get —  
 has said this, that He Him - self has —

get ha - - be, daß er ge - sa - get, ge - sa - get,  
 has said this, that He Him - self, He Him - self has

— get ha - - be, daß er ge - sa - get, ge - sa - get  
 has said this, that He Him - self, He Him - self has

sa - get, ge - sa - get ha - be: Ich bin der  
 self, He Him - self has said this: I am their

28

ha - be: Ich bin der Jü - den Kö - nig.  
said this: I am their King and Mas - ter.

ha - be: Ich bin der Jü - den Kö - nig.  
said this: I am their King and Mas - ter.

8 ha - be: Ich bin der Jü - den Kö - nig.  
said this: I am their King and Mas - ter.

Jü - den Kö - nig, ich bin der Jü - den Kö - nig.  
King and Mas - ter, I am their King and Mas - ter.

25<sup>c</sup>.

Evangelista 30

Tenore Evangelista

8 Pi - la - tus ant - wor - tet:  
And Pi - late then an - swered.

Basso Pilatus

Was ich ge - schrie - ben  
What I my - self have

Continuo

31

ha - be, das ha - be ich ge - schrie - ben.  
writ - ten, that I, yea, I have writ - ten.

26. Choral

(5)

Soprano  
 In mei-nes Her-zens Grun-de, dein Nam und Kreuz al-lein  
 fun-kelt all Zeit und Stun-de, drauf kann ich fröh-lich sein.  
 With-in my heart's re-cess-es their sparkles bright Thy Name,  
 my spi-rit glad re-joi-ces to see its stead-y flame.

Alto

Tenore  
 In mei-nes Her-zens Grun-de, dein Nam und Kreuz al-lein  
 fun-kelt all Zeit und Stun-de, drauf kann ich fröh-lich sein.  
 With-in my heart's re-cess-es their sparkles bright Thy Name,  
 my spi-rit glad re-joi-ces to see its stead-y flame.

Basso

Flauto I,II  
 Oboe I,II  
 Violino I,II  
 Viola  
 Continuo

9

Er-schein mir in dem Bil-de zu Trost in mei-ner Not, wie  
 When dread-ed death is near-me, with all its dark dis-tress, Thy

Er-schein mir in dem Bil-de zu Trost in mei-ner Not, wie  
 When dread-ed death is near-me, with all its dark dis-tress, Thy

13

du, Herr Christ, so mil-de dich hast ge-blut' zu Tod!  
 Cross, dear Lord, will cheer me and ease its bit-ter-ness.

du, Herr Christ, so mil-de dich hast ge-blut' zu Tod!  
 Cross, dear Lord, will cheer me and ease its bit-ter-ness.

CUANDO ME ASALTE EL TERROR A LA MUERTE CONSUELEME BASA ANGUSTIA  
 TU CRUZ, AMADO SEÑOR, ME RECONFORTARÁ Y APLACARÁ MIS SUFRIMIENTOS

27<sup>b</sup>. Chorus

10

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Flauto I, II  
Oboe I  
Oboe d'amore  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

Las-set uns den nicht zer -  
*Let us rend not nor di -*

Las-set uns den nicht zer - tei -  
*Let us rend not nor di - vide*

Las-set uns den nicht zer - tei - - - - len, son-dern dar - um  
*Let us rend not nor di - vide it, but by lot de -*

NO LA RASQUEMOS, ECHEMOS A SUERTES A VER QUIÉN TOCA

13

Las-set uns den nicht zer - tei - - - - - len, son - dern dar - um  
*Let us rend not nor di - vide it, but by lot de -*

tei - - - - - len, son-dern dar - um lo - - - - - sen,  
*vide it, but by lot de - ter - - - - mine,*

- len, son-dern dar - um lo - - - - - sen, wes er  
*it, but by lot de - ter - - - - mine, who shall*

lo - - - - sen, wes er sein soll,  
*ter - - - - mine, who shall have it,*

16

lo - - - sen, wes er sein soll,  
ter - - - mine, who shall have it,

wes er sein soll,  
who shall have it,

8 sein soll, las - set uns den nicht zer -  
have it, let us rend not nor di -

las - set uns den nicht zer -  
let us rend not nor di - vide

19

las - set uns den nicht zer -  
let us rend not nor di - vide

las - set uns den nicht zer -  
let us rend not nor di - vide

8 tei - - - len, son - dern dar - um lo - - - sen,  
vide - - - it, but by lot de - ter - - - mine,

- len, son - dern dar - um lo - - - sen, wes er  
- it, but by lot de - ter - - - mine, who shall

22

- len, son - dern dar - um lo - - - sen, wes er  
 it, but by lot de - ter - - - mine, who shall  
 lo - - - sen, wes er sein soll,  
 ter - - - mine, who shall have it,  
 8 wes er sein soll, las - set uns den nicht zer -  
 who shall have it, let us rend not nor di -  
 sein soll,  
 have it,

25

sein soll, las - set uns den nicht zer - tei - - -  
 have it, let us rend not nor di - vide  
 las - set uns den nicht zer - tei - - - len, son - dern dar - um  
 let us rend not nor di - vide it, but by lot de -  
 8 tei - - - len, son - dern dar - um lo - - - sen,  
 vide it, but by lot de - ter - - - mine,  
 las - set uns den nicht zer -  
 let us rend not nor di -

28

- len, son - dern dar - um lo - sen, wes er  
 — it, but by lot de - ter - mine, who shall

lo - sen, wes er sein soll, las - set uns den  
 ter - mine, who shall have it, let us rend not

8 wes er sein soll, las - set uns den nicht zer -  
 who shall have it, let us rend not nor di -

tei - len, son - dern dar - um lo - sen,  
 vide it, but by lot de - ter - mine,

31

sein soll, wes, wes er sein soll, las - set uns den nicht zer -  
 have it, whose, whose it shall be, let us rend not nor di -

nicht zer - tei - len, son - dern dar - um lo - sen, wes er sein soll,  
 nor di - vide it, but by lot de - ter - mine, who shall have it,

8 tei - len, son - dern dar - um lo - sen, wes er sein soll, wes,  
 vide it, but by lot de - ter - mine, whose it shall be, who,

wes, wes, wes er sein soll, wes,  
 whose, whose, whose it shall be, who,



34

tei - - - len, son-dern dar-um lo - - - sen,  
vide \_\_\_\_\_ it, but by lot de - ter - - mine,

las - set uns den nicht zer - tei - - - len, son-dern dar-um  
let us rend not nor di - vide \_\_\_\_\_ it, but by lot de -

8 wes er sein soll, las - set uns den nicht zer - tei - - -  
who shall have it, let us rend not nor di - vide \_\_\_\_\_

wes er sein soll, las - set uns den nicht zer -  
who shall have it, let us rend not nor di -

37

wes er sein soll, las-set uns den nicht zer - tei - - -  
whose it shall be, let us rend not nor di - vide \_\_\_\_\_

lo - - - sen, wes er sein soll, las-set uns den nicht zer -  
ter - - - mine, whose it shall be, let us rend not nor di -

8 - len, son-dern dar-um lo - - - sen, wes er sein  
- it, but by lot de - ter - - mine, whose it shall

tei - - - len, son-dern dar-um lo - - - sen,  
vide \_\_\_\_\_ it, but by lot de - ter - - mine,

40

- len, son-dern dar-um lo - - sen, wes er  
 — it, but by lot de - ter - - mine, who shall

tei - - - len, son-dern dar-um lo - - sen,  
 vide \_\_\_\_\_ it, but by lot de - ter - - mine,

8 soll, las-set uns den nicht zer - tei - - len, son-dern dar-um  
 be, let us rend not nor di - vide \_\_\_\_\_ it, but by lot de -

wes er sein soll, las-set uns den nicht zer - tei - -  
 whose it shall be, let us rend not nor di - vide \_\_\_\_\_

43

sein soll, las - set uns den nicht zer - tei - len, son-dern dar - um  
 have it, let us rend not nor di - vide it, but by lot de -

wes er sein soll, las - set uns den nicht zer - tei - len, son-dern  
 who shall have it, let us rend not nor di - vide it, but by

8 lo - - sen, wes er sein soll, wes,  
 ter - - mine, who shall have it, whose,

- len, son-dern dar - um lo - - sen, wes, wes,  
 — it, but by lot de - ter - - mine, whose, whose,

46

lo - sen, wes er sein soll,  
*ter-mine, whose it shall be,*

dar - um lo - sen, wes er sein soll,  
*lot de - ter-mine, who shall have it,*

8 wes er sein soll, las - set uns den nicht zer -  
 whose it shall be, let us rend not nor di -

wes er sein soll, las - set uns den nicht zer - tei -  
 whose it shall be, let us rend not nor di - vide

49

las - set uns den nicht zer - tei -  
 let us rend not nor di - vide

las - set uns den nicht zer - tei - len, son - dern dar - um  
 let us rend not nor di - vide it, but by lot de -

8 tei - len, son - dern dar - um lo - sen,  
 vide it, but by lot de - ter - mine,

- len, son - dern dar - um lo - sen, wes er sein  
 - it, but by lot de - ter - mine, whose it shall

52

- len, son-dern dar-um lo - sen, wes er sein  
 - it, but by lot de - ter - mine, whose it shall  
 lo - sen, wes er sein soll, las-set uns den nicht zer -  
 ter - mine, whose it shall be, let us rend not nor di -  
 8 wes er sein soll, las-set uns den nicht zer - tei -  
 whose it shall be, let us rend not nor di - vide  
 soll, las-set uns den nicht zer - tei - len, son-dern dar-um  
 be, let us rend not nor di - vide it, but by lot de -

55

soll, las-set uns den nicht zer - tei - len, son - dern dar - um  
 be, let us rend not nor di - vide it, but by lot de -  
 tei - len, son-dern dar-um lo - sen,  
 vide it, but by lot de - ter - mine,  
 8 - len, son-dern dar-um lo - sen, wes er sein  
 - it, but by lot de - ter - mine, whose it shall  
 lo - sen, wes er sein soll,  
 ter - mine, who shall have it,

58

lo - - - sen, wes, wes, wes er sein  
 ter - - - mine, whose, whose, whose it shall *tr*

wes er sein soll, wes, wes er sein  
 who shall have it, whose, whose it shall

<sup>8</sup> soll, las-set uns den nicht zer - tei - len, son-dern dar-um lo-sen, wes er sein  
 be, let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter-mine, whose it shall *tr*

las - set uns den nicht zer - tei - len, son-dern dar-um lo - sen, wes er  
 let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter - mine, who shall

61

soll, las-set uns den nicht zer - tei - len, son-dern dar-um lo-sen, wes er sein soll.  
 be, let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter-mine, whose it shall be.

soll, las-set uns den nicht zer - tei - len, son-dern dar-um lo-sen, wes er sein soll.  
 be, let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter-mine, whose it shall be.

<sup>8</sup> soll, las-set uns den nicht zer - tei - len, son-dern dar-um lo-sen, wes er sein soll.  
 be, let us rend not nor di - vide it, but by lot de - ter-mine, whose it shall be.

sein soll, wes, wes, wes, wes er sein soll.  
 have it, whose, whose, whose, whose it shall be.

## 28. Choral

Soprano

Er nahm al - les wohl in acht in der letz - ten Stun - de,  
In His fi - nal hour did He think Him of His mo - ther,

Alto

Tenore

8 Er nahm al - les wohl in acht in der letz - ten Stun - de,  
In His fi - nal hour did He think Him of His mo - ther,

Basso

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

5

sei - ne Mut - ter noch be - dacht, setzt ihr ein' Vor - mun - de.  
that when He was gone she be cared for by this oth - er.

8

sei - ne Mut - ter noch be - dacht, setzt ihr ein' Vor - mun - de.  
that when He was gone she be cared for by this oth - er.

9

○ Mensch, ma - che Rich - tig - keit, Gott und Men - schen lie - be,  
Make your peace with God and man, that up - on the mor - row,

8

○ Mensch, ma - che Rich - tig - keit, Gott und Men - schen lie - be,  
Make your peace with God and man, that up - on the mor - row,

EN SU MADRE . OH, HOMBRE, HAZ SIEMPRE EL BIEN, AMA A DIOS  
 Y A SUS CARIATURAS DANDO SUVIDA SIN TERROR

13

stirb dar - auf ohn al - les Leid, und dich nicht be - trü - be!  
*you may end this mor - tal span, free from care and sor - row.*

8

stirb dar - auf ohn al - les Leid, und dich nicht be - trü - be!  
*you may end this mor - tal span, free from care and sor - row.*

29.

Evangelista

Tenore  
Evangelista

8

Und von Stund an nahm sie der Jün-ger zu sich. Darnach, als Je-sus  
*That dis - ci - ple took her to his own home. And now since Je - sus*

Basso  
Jesus

Continuo

4

8

wuß - te, daß schon al - les voll - bracht war, daß die Schrift er - fül - let wür - de, spricht  
*knew full well that all was ac - com - plished, as was writ - ten in the Scrip - ture, He*

### 32. Aria (Basso)

Adagio

Basso solo

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Violino I, II  
Viola  
Continuo

3

Mein teu - rer Hei - land, laß dich fra - gen, laß dich fra - gen, teu - rer  
*O thou my Sav - iour give me an - swer, give me an - swer, o my*

*p sempre*

Je - su,  
 Je - sus,  
*p sempre*

Je - su,  
 Je - sus,  
*p sempre*

Je - su,  
 Je - sus,  
*p sempre*

Je - su,  
 Je - sus,  
*p sempre*

Je - su,  
 Je - sus,



5

Hei - land, laß dich fra - gen, laß dich fra - gen, teu - rer Hei - land, laß dich  
*Sav - iour, give me an - swer, give me an - swer, o my Sav - iour, give me*

der du wa - rest tot,  
*Thou who once wert dead,*

der du wa - rest tot,  
*Thou who once wert dead,*

der du wa - rest tot,  
*Thou who once wert dead,*

der du wa - rest tot,  
*Thou who once wert dead,*

7 *tr*

fra - gen,  
*an - swer,*

*f* *tr* *tr*

9 *tr*

da du nun-mehr ans Kreuz ge - schla - gen, ans Kreuz ge -  
*tho Thou up - on Thy Cross art cru - ci - fied, cru - ci -*

*p* *tr*

11

schla-gen und selbst ge-sagt: Es ist voll-bracht, es ist voll-bracht,  
 fied, and tho Thou has said: The end has come, the end has come,

le - best nun ohn - En - de,  
 li - vest now for - ev - er,

le - best nun ohn - En - de,  
 li - vest now for - ev - er,

le - best nun ohn - En - de,  
 li - vest now for - ev - er,

le - best nun ohn - En - de,  
 li - vest now for - ev - er,

*tr* *f* *tr* *tr*

13

bin ich vom Ster - ben frei - ge -  
 am I from death for - ev - er

*p* *tr*

15

macht, bin ich vom Ster - ben frei - ge - macht, vom Ster - ben frei ge -  
 free, am I - from death for - ev - er free, from death for - ev - er

*tr* *tr*

17

macht, bin ich vom Ster - ben - frei ge - macht, vom Ster -  
*free, am I - from death for - ev - er free, from death -*

in der letz - ten To - des - not  
*when the path of death I tread*

in der letz - ten To - des - not  
*when the path of death I tread*

in der letz - ten To - des - not  
*when the path of death I tread*

in der letz - ten To - des - not  
*when the path of death I tread*

NO ME ABANDONES,  
 SEÑOR

19

- ben frei - ge - macht? Kann ich durch  
*for - ev - er free? Thou Thy de -*

nir - gend  
*Lord, for -*

nir - gend  
*Lord, for -*

nir - gend  
*Lord, for -*

nir - gend  
*Lord, for -*

21

dei - ne Pein und Ster - - - - - ben das Him - mel -  
*spair - and de - so - la - - - - - tion am I - as -*

mich hin - wen - - - - de  
*sake me - nev - - - - er.*

mich hin - wen - - - - de  
*sake me nev - - - - er.*

mich hin - wen - - - - de  
*sake me - nev - - - - er.*

mich hin - wen - - - - de  
*sake me nev - - - - er.*

*tr tr tr*

23

reich, das Him - mel - reich er - er - - - - - ben?  
*sured, am I - as - sured sal - va - - - - tion?*

*tr*

24

Ist al - ler Welt Er - lö - sung da, al - ler Welt Er - lö - - - - sung  
*Have all our sins been washed a - way, all our sins been washed a -*

*tr tr*

*Andante*

26

da, al-ler Welt Er-lö -  
way, all our sins been washed

als zu dir, der mich ver  
God's wrath Thou from me hast

als zu dir, der mich ver  
God's wrath Thou from me hast

als zu dir, der mich ver  
God's wrath Thou from me hast

als zu dir, der mich ver  
God's wrath Thou from me hast

28

- sung da, al-ler Welt Er-lö - sung da?  
a-way, all our sins been washed a-way?

sühnt, turned, o du lie-ber  
saved me from dis -

sühnt, turned, o du lie-ber  
saved me from dis -

sühnt, turned, o du lie-ber  
saved me from dis -

sühnt, turned, o du lie-ber  
saved me from dis -

30

Du kannst vor — Schmer - zen zwar nichts sa - gen, vor Schmer -  
*Thou must for — grief in - deed be si - lent, for grief —*

Her - - - re!  
*ast - - - er!*

Her - - - re!  
*ast - - - er!*

8 Her - - - re!  
*ast - - - er!*

Her - - - re!  
*ast - - - er!*

32

- zen zwar nichts sa - gen, vor Schmer - zen zwar nichts  
*in - deed be si - lent, for grief — in - deed be —*

Gib mir  
*My re -*

Gib mir  
*My re -*

Gib mir  
*My re -*

Gib mir  
*My re -*

34

sa-gen; doch nei - gest du das Haupt, das Haupt, doch nei - gest du das Haupt und  
*si-lent; yet bow-est Thou Thy head, Thy head, yet bow-est Thou Thy head to*

nur, was du ver dient,  
*demp - tion Thou hast earned,*

nur, was du ver dient,  
*demp - tion Thou hast earned,*

8 nur, was du ver dient,  
*demp - tion Thou hast earned,*

nur, was du ver dient,  
*demp - tion Thou hast earned,*

ESTE ES MI UNICO DESHO.

36

sprichst, doch nei - gest du das Haupt und sprichst still - schwei - gend: ja,  
*said, yet bow - est Thou Thy head to say in si - lence: yea,*

mehr ich nicht be -  
*my be - lo - ved*

mehr ich nicht be -  
*my be - lo - ved*

8 mehr ich nicht be -  
*my be - lo - ved*

mehr ich nicht be -  
*my be - lo - ved*

38

ja; doch nei - gest du das Haupt und sprichst still-  
 yea; yet bow - est Thou Thy head to say, in

geh - - re!  
 Mas - - ter.

geh - - re!  
 Mas - - ter.

8 geh - - re!  
 Mas - - ter.

geh - - re!  
 Mas - - ter.

40

schwei-gend: ja, still-schwei-gend, still - schwei-gend: ja; doch nei - gest du das  
 si - lence: yea, in si - lence, in si - lence: yea; yet bow - est Thou Thy

42

Haupt und sprichst still - schwei - gend: ja.  
 head to say, in sil - ence: yea.

44



## 37. Choral RARA QUE SIEMPRE A TI, SOMETIDOS,

Soprano

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch dein bit - ter Lei - den,  
*Help, O Christ, Thou Son of God, help me through Thine an - guish,*

Alto

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch dein bit - ter Lei - den,  
*Help, O Christ, Thou Son of God, help me through Thine an - guish,*

Tenore

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch dein bit - ter Lei - den,  
*Help, O Christ, Thou Son of God, help me through Thine an - guish,*

Basso

O hilf, Chri - ste, Got - tes Sohn, durch dein bit - ter Lei - den,  
*Help, O Christ, Thou Son of God, help me through Thine an - guish,*

Flauto I, II  
 Oboe I, II  
 Violino I, II  
 Viola  
 Continuo

5

daß wir dir stets un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den,  
*through the bit - ter path Thou trod, ev - il ways to van - quish.*

daß wir dir stets un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den,  
*through the bit - ter path Thou trod, ev - il ways to van - quish.*

8

daß wir dir stets un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den,  
*through the bit - ter path Thou trod, ev - il ways to van - quish.*

daß wir dir stets un - ter - tan all Un - tu - gend mei - den,  
*through the bit - ter path Thou trod, ev - il ways to van - quish.*

NOS APARTAMOS DEL PECADO, PARA Q- NO SEA EN BALDE  
 EL EJEMPLO DE TU MUERTE Y SUS CAUSAS Y

9

dei - nen Tod und sein Ur - sach frucht - bar - lich be - den - ken,  
 On Thy death and why Thou died we must pon - der tru - ly,

dei - nen Tod und sein Ur - sach frucht - bar - lich be - den - ken,  
 On Thy death and why Thou died we must pon - der tru - ly,

8

dei - nen Tod und sein Ur - sach frucht - bar - lich be - den - ken,  
 On Thy death and why Thou died we must pon - der tru - ly,

dei - nen Tod und sein Ur - sach frucht - bar - lich be - den - ken,  
 On Thy death and why Thou died we must pon - der tru - ly,

13

da - für, wie - wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - ken! ———!  
 we, tho' weak, have right - ly tried, Lord, to thank Thee du - ly ———.

da - für, wie - wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - - ken!  
 we, tho' weak, have right - ly tried, Lord, to thank Thee du - - ly.

8

da - für, wie - wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - - ken!  
 we, tho' weak, have right - ly tried, Lord, to thank Thee du - - ly.

da - für, wie - wohl arm und schwach, dir Dank - op - fer schen - ken! ———!  
 we, tho' weak, have right - ly tried, Lord, to thank Thee du - ly ———.

*rit.*

AUNQUE POBRESE INDIGOS.

LEBUE A TI LA OFRENDA DE NUESTROS SACRIFICIOS.

21

nie-mand je ge-le-get war. Da-selbst hin leg-ten sie Je-sum, um des  
yet man nev-er had been laid. There-in they there-fore laid Je-sus, for the

23

Rüst-tags wil-len der Jü-den, die-weil das Grab na-he war.  
prep-a-ration day of the Jews, for this new grave was nigh at hand.

## 39. Chorus

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

5

10

Ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge -  
 Rest well, rest well, be - lo - ved, sweet - ly -

Ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge -  
 Rest well, rest well, be - lo - ved, sweet - ly

Ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge -  
 Rest well, rest well, be - lo - ved, sweet - ly

Ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge -  
 Rest well, rest well, be - lo - ved, sweet - ly

16

bei - ne, die ich nun wei - - ter nicht be - wei - ne, ruht  
 sleep - ing, that I may cease from fur - ther weep - ing, sleep

bei - ne, die ich nun wei - - ter nicht, nicht be - wei - ne, ruht  
 sleep - ing, that I may cease from fur - - ther weep - ing, sleep

bei - ne, die ich nun wei - - ter nicht, nicht be - wei - ne, ruht  
 sleep - ing, that I may cease from fur - - ther weep - ing, sleep

bei - ne, die ich nun wei - ter nicht be - wei - - - ne, ruht  
 sleep - ing, that I may cease from fur - ther weep - - - ing, sleep

LIBREYA DE PENS Y DOLORS j

20

wohl, ruht wohl und bringt auch mich, bringt auch mich  
 well, sleep well, and let me, too, let me, too

wohl, ruht wohl und bringt auch mich, bringt auch mich  
 well, sleep well and let me, too, let me, too

8 wohl, ruht wohl, ruht wohl und bringt auch mich, bringt auch mich  
 well, sleep well, sleep well and let me, too, let me, too

wohl, ruht wohl, ruht wohl und bringt auch mich, bringt auch mich,  
 well, sleep well, sleep well and let me, too, let me, too,

tr

25

zur Ruh, ruht wohl, und bringt auch  
 sleep well, sleep well, and let me,

zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ruht wohl und  
 sleep well, sleep well, sleep well, sleep well and

8 —, auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ruht wohl und  
 —, me, too, sleep well, sleep well, sleep well, sleep well and

mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ruht wohl und  
 too, sleep well, sleep well, sleep well, sleep well and

tr

30 *tr*

mich, auch mich — zur — Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge -  
 too, me, too —, sleep well, rest well, rest well, be - lo-ved sweet-ly —

bringt — auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge -  
 let — me, too, sleep well, rest well, rest well, be - lo-ved sweet-ly —

8 bringt — auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge -  
 let — me, too, sleep well, rest well, rest well, be - lo-ved sweet-ly

bringt auch mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge -  
 let — me, too, sleep well, rest well, rest well, be - lo-ved sweet-ly

36 *tr*

bei - ne, die ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl —  
 sleep - ing, that I may cease — from fur - ther weep - ing, sleep well —

bei - ne, die ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl —  
 sleep - ing, that I may cease — from fur - ther weep - ing, sleep well —

8 bei - ne, die ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl —  
 sleep - ing, that I may cease — from fur - ther weep - ing, sleep well —

bei - ne, die — ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht —  
 sleep - ing, that — I may cease — from fur - ther weep - ing, well —

41

—, ruht wohl und bringt auch mich, und bringt auch—  
—, sleep well and let me, too, and let me—

—, ruht wohl und bringt auch mich zur  
—, sleep well and let me, too, sleep

8 —, ruht wohl und bringt auch—  
—, sleep well and let me—,

wohl, ruht wohl und bringt auch mich zur  
well, sleep well and let me, too, sleep

45

mich zur Ruh, und bringt auch mich zur Ruh!  
too, sleep well, and let me, too, sleep well!

Ruh, zur Ruh, und bringt auch mich zur Ruh!  
well, sleep well, and let me, too, sleep well!

mich zur Ruh, und bringt auch mich zur Ruh!  
too, sleep well, and let me, too, sleep well!

Ruh, und bringt auch mich zur Ruh!  
well, and let me, too, sleep well!

LA TUMBA QUE TE HA ACOGIDO LIBRE YA DE  
 PENAS Y DOLORES, ME ABRIRÁ EL CIELO, Y CERRARÁ  
 LAS PUERTAS DEL INFIERNO,

50

56

Das -  
The -

Das  
The

Das  
The

Das  
The

61

Grab, so euch be - stim - met ist und  
 grave, which is pre - pared for Thee, from -

Grab, das Grab, so euch be - stim - met ist und  
 grave, the grave, which is pre - pared for Thee, from

Grab, so euch be - stimm - met ist und  
 grave, which is pre - pared for Thee, from

Grab, so euch be - stim - met ist und  
 grave, which is pre - pared for Thee, from



65

fer - ner kei - ne Not um-schließt, macht mir den  
 pain and grief will set Thee free, will o - pen

fer - ner kei - ne Not um-schließt, macht  
 pain and grief will set Thee free, will

8 fer - ner kei - ne Not um-schließt, macht  
 pain and grief will set Thee free, will

fer - ner kei - ne Not um schließt, macht mir den Him-mel  
 pain and grief will set Thee free, will o - pen Heav'n for

69

Him-mel auf, den Him-mel auf und schließt die Höl - le zu.  
 Hea - ven, o - pen Heav'n for me and close the gates of Hell.

mir den Him-mel auf und schließt die Höl - le zu.  
 o - pen Heav'n for me and close the gates of Hell.

8 mir den Him-mel auf und schließt die Höl - le zu.  
 o - pen Heav'n for me and close the gates of Hell.

auf, macht mir den Him-mel auf und schließt die Höl - le zu.  
 me, will o - pen Heav'n for me and close the gates of Hell

74

Ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li-gen Ge -  
Rest well, rest well, be - lo-ved, sweet - ly -

Ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li-gen Ge -  
Rest well, rest well, be - lo-ved, sweet - ly

Ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li-gen Ge -  
Rest well, rest well, be - lo-ved, sweet - ly

Ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li-gen Ge -  
Rest well, rest well, be - lo-ved, sweet - ly

80

bei - ne, die ich nun wei - - ter nicht be - wei - ne, ruht  
sleep - ing, that I may cease from fur - ther weep - ing, sleep

bei - ne, die ich nun wei - - ter nicht, nicht be - wei - ne, ruht  
sleep - ing, that I may cease from fur - - ther weep - ing, sleep

8 bei - ne, die ich nun wei - - ter nicht, nicht be - wei - ne, ruht  
sleep - ing, that I my cease from fur - - ther weep - ing, sleep

bei - ne, die ich nun wei - - ter nicht be - wei - - ne, ruht  
sleep - ing, that I my cease from fur - - ther weep - - ing, sleep

84

wohl, ruht wohl und bringt auch mich, bringt auch mich zur  
 well, sleep well and let me too, let me, too, sleep

wohl, ruht wohl und bringt auch mich, bringt auch mich zur  
 well, sleep well and let me, too, let me, too, sleep

wohl, ruht wohl, ruht wohl und bringt auch mich, bringt auch mich, auch mich zur  
 well, sleep well, sleep well and let me, too, let me, too, me, too, sleep

wohl, ruht wohl, ruht wohl und bringt auch mich, bringt auch mich, mich zur  
 well, sleep well, sleep well and let me, too, let me, too, too, sleep

*tr*

90

Ruh, ruht wohl und bringt auch mich, auch mich  
 well, sleep well and let me, too, me, too

Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ruht wohl und bringt auch  
 well, sleep well, sleep well, sleep well and let me,

Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ruht wohl und bringt auch  
 well, sleep well, sleep well, sleep well and let me,

Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ruht wohl und bringt auch  
 well, sleep well, sleep well, sleep well and let me,

*tr*

95 *tr*

— zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge - bei - ne, die  
 —, *sleep well, rest well, rest well, be - lo - ved, sweet - ly - sleep - ing, that*

mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge - bei - ne, die  
*too, sleep well, rest well, rest well, be - lo - ved, sweet - ly - sleep - ing, that*

8 mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge - bei - ne, die  
*too, sleep well, rest well, rest well, be - lo - ved, sweet - ly sleep - ing, that*

mich zur Ruh, ruht wohl, ruht wohl, ihr hei-li - gen Ge - bei - ne, die  
*too, sleep well, rest well, rest well, be - lo - ved, sweet - ly sleep - ing, that*

101

ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl \_\_\_\_\_, ruht  
*I may cease - from fur - ther weep - ing, sleep well \_\_\_\_\_, sleep*

ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl \_\_\_\_\_, ruht  
*I may cease - from fur - ther weep - ing, sleep well \_\_\_\_\_, sleep*

8 ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl \_\_\_\_\_, ruht  
*I may cease - from fur - ther weep - ing, sleep well \_\_\_\_\_, sleep*

— ich nun wei - ter nicht be - wei - ne, ruht wohl \_\_\_\_\_  
 — *I may cease - from fur - ther weep - ing, sleep well \_\_\_\_\_*

106

wohl und bringt auch mich, und bringt auch mich zur Ruh  
well and let me, too, and let me, too, sleep well

wohl und bringt auch mich zur Ruh, zur  
well and let me, too, sleep well, sleep

wohl und bringt auch mich zur  
well and let me, too, sleep

—, ruht wohl und bringt auch mich zur Ruh, und  
—, sleep well and let me, too, sleep well, and

110

—, und bringt auch mich zur Ruh! Das Grab, so euch be-stim-  
—, and let me, too, sleep well! The grave, which is pre-pared

Ruh, und bringt auch mich zur Ruh! Das Grab, so euch be-stim-  
well, and let me, too, sleep well! The grave, which is pre-pared

Ruh, und bringt auch mich zur Ruh! Das Grab, so euch be-  
well, and let me, too, sleep well! The grave, which is pre-

bringt auch mich zur Ruh!  
let me, too, sleep well!

115

- - met ist und fer - ner kei - ne Not um-schließt, macht  
 - - for Thee, from pain and grief will set Thee free, will

- - met ist und fer - ner kei - ne Not um-schließt, macht  
 - - for Thee, from pain and grief will set Thee free, will

8 stim - met ist und fer - ner kei - ne Not um schließt, macht  
 pared for Thee, from pain and grief will set Thee free, will

121

mir den Him-mel auf und schließt die Höl - le zu. Ruht  
 o - pen Heav'n for me and close the gates of Hell. Rest

mir den Him-mel auf und schließt die Höl - le zu. Ruht  
 o - pen Heav'n for me and close the gates of Hell. Rest

8 mir den Him - mel auf und schließt die Höl - le zu. Ruht  
 o - - - pen Heav'n for me and close the gates of Hell. Rest

Ruht  
 Rest

Dal segno

## 40. Choral.

(8)

Soprano

Ach Herr, laß dein lieb - En - ge - lein am letz - ten End die -  
den Leib in seim Schlaf - käm - mer - lein gar sanft ohn ein - ge -  
Ah Lord, when comes that fi - nal - day may an - gels bear my -  
let then my bo - dy's - an - guish cease, my soul to - wait the -

Alto

Tenore

8

Ach Herr, laß dein lieb En - ge - lein am letz - ten End die  
den Leib in seim Schlaf - käm - mer - lein gar sanft ohn ein - ge  
Ah Lord, when comes that fi - nal - day may an - gels bear my -  
let then my bo - dy's an - guish cease, my soul to - wait the -

Basso

Flauto I, II  
Oboe I, II  
Violino I, II  
Viola  
Continuo

MI ALMA AL PARAISO.  
HASTA EL JUICIO FINAL.

4 (11)

See - le mein in A - bra - hams Schoß tra - - gen, Als - denn vom Tod er -  
Qual und Pein ruhn bis - am - jü - ng - sten Ta - - gel  
soul a - way to Ab - ram's bo - som take - it; Ah, what a joy it -  
day, in peace, when Thou a - gain a - wake - it.

See - le mein in A - bra - hams Schoß tra - - gen, Als - denn vom Tod er -  
Qual und Pein ruhn bis - am - jü - ng - sten Ta - - gel  
soul a - way to Ab - ram's bo - som take - it; Ah, what a joy it -  
day, in peace, when Thou a - gain a - wake - it.

EU LA GLORIA;

12023

16

wek - ke mich, daß mei - ne Au - gen se - hen dich in al - ler Freud, o  
 then will be the ve - ry Son of - God to see, to gaze up - on His

8

wek - ke mich, daß - mei - ne - Au - gen se - hen dich in al - ler - Freud, o -  
 then will be the - ve - ry - Son of God to see, to gaze up - on - His

20

Got - tes Sohn, mein Hei - land und Ge - na - den - thron! Herr Je - su - Christ, er -  
 ho - ly face, my Sa - viour on the throne of grace! Lord Je - sus - Christ, oh

8

Got - tes Sohn, mein Hei - land und Ge - na - den - thron! Herr Je - su - Christ, er -  
 ho - ly face, my Sa - viour on the throne of grace! Lord Je - sus Christ, oh

24

hö - re - mich, er - hö - re mich, ich will dich prei - sen e - wig - lich!  
 hear Thou me, oh hear Thou me, Thy name I praise e - ter - nal - ly!

8

hö - re - mich, er - hö - re mich, ich will dich prei - sen e - wig - lich!  
 hear Thou me, oh hear Thou me, Thy name I praise e - ter - nal - ly!

SEÑOR, JESUCRISTO, ESCÚCHAME, ALABARÉ TU NOMBRE  
 ETERNAMENTE.



BÄRENREITER URTEXT

ist ein Qualitätssiegel. Es wird nur für wissenschaftlich-kritische Ausgaben  
oder unmittelbar daraus abgeleitete Editionen vergeben.  
Das garantiert Notentexte auf dem aktuellen Stand der Forschung,  
erarbeitet von international anerkannten Fachleuten.

BÄRENREITER URTEXT

wird nach klar formulierten Editionsrichtlinien ediert,  
frei von willkürlichen Herausgeberzutaten. Bärenreiter Urtext:  
der Begriff für authentische Textgestalt und Musizierfähigkeit der Werke.

~

BÄRENREITER URTEXT

is a seal of quality assigned only to scholarly-critical editions  
or to editions directly derived from them. It guarantees  
that the musical text represents the current state of research  
and has been produced by internationally recognized experts.

BÄRENREITER URTEXT

editions are prepared in accordance with clearly defined editorial guidelines  
and are free of arbitrary additions from the editor. Bärenreiter Urtext:  
the last word in authentic text – the musicians' choice.



BA 5037a

Bach, Johannes-Passion / St. John Passion

ISMN M-006-46223-0



9 790006 462230

Bärenreiter-Verlag · D-34111 Kassel · [www.baerenreiter.com](http://www.baerenreiter.com)